

Vacances 1952



NUMERO SPECIAL
P. T.
3

لا تقوا حدی لوریات
a VOIX de l'ORIENT

PARIS - BRUXELLES - DUSSELDORF - VARSOVIE - TOKYO

ANDRE RICHES



COMMERCE - FINANCE - COMPENSATION



FERTILIZERS & CHEMICAL SUPPLY

ANDRE RICHES

Engrais Azotés Allemands

Nitrate de Chaux 15,5 % Azote

Sulphate d'Ammoniaque 20-21 % Azote

Nitro Sulphate d'Ammoniaque 26-27 % Azote

LE CAIRE
R.C.C. 43470

ALEXANDRIE
R.C.A. 37374



A la *NECESSITE DE VOYAGER*, joignez le plaisir
d'une parfaite organisation de vos déplacements

en vous adressant à

I' AMERICAN EGYPTIAN LLOYD

VOUS VOUS ASSUREZ :

- La collaboration de spécialistes dans la préparation de vos voyages.
- La compétence du personnel sur le choix des lieux de résidence.
- Le Conseil approprié à vos possibilités.
- L'appui de ses succursales à l'étranger.

Itinéraire de voyages par
AIR - MER - RAIL - ROUTE
Liste des Hôtels en Europe, Documents & Visas.

DIRECTION POUR L'EGYPTE

LE CAIRE: 26a, Rue Chérif Pacha (Immobilier) - Tél. 48442 - Addr. Télégr. «Amerloyd»

SUCCURSALES:

ALEXANDRIE: 22, Rue Fouad 1er - Téléphone 24539 - Adresse Télégr. «Amerloyd»

PORT-SAID: Quai Sultan Hussein - Téléphone 8065 - Adresse Télégr. «Amerloyd»

AGENTS & CORRESPONDANTS DANS TOUTES LES PARTIES DU MONDE

ACTUELLEMENT

à l'occasion des
fêtes du Baïram

EXPOSITION GENERALE

à tous nos rayons

Le plus vaste choix...
Les prix les meilleurs...

CHEZ

OROSDI-BACK

Le Caire - Port-Said - Ismailia - Tantah - Héliopolis

R.C. 302



LAI

LINEE AEREE ITALIANE

LE CAIRE ROME

DEPART
DU CAIRE

chaque
vendredi
à 8h.0m.



* Services réguliers:
LE CAIRE - ROME - MILAN
LE CAIRE - NEW-YORK
LE CAIRE - ISTANBUL
LE CAIRE - NICE - BARCELONE
et toutes les

LIGNES INTERNES ITALIENNES

Agents généraux: **E.F.T.R.O.** S.A.E. - 27, Rue Chérif Pacha - Le Caire - TEL. 54569
et toutes les agences de voyages reconnues



SOMMAIRE

Le tourisme devrait être notre grande industrie nationale
par A. BEZIAT

Mohamedein ne peut se marier par LE HURON

Les vacances sont indispensables par Mlle. KIKI

Tour d'horizon sur les centres d'estivage d'Egypte
par le Dr. ALFRED YALLOUZ

Vacances nouvelles, parures nouvelles par D. MOSSERI

Reportage photographique du dernier gala organisé
par « La Voix de l'Orient ».

Comment préparer ses cheveux pour les vacances
par ALEX TONIO

Le drame à l'école par MARIA GASPAROLI

L'Art et la Vie par MARCEL SABELLA

L'Orient pittoresque :

LES CHAUSSURES D'ABOUL KASSEM EL TAMBOURI
par le Dr. A. YALLOUZ

Lorsque les femmes jugent les femmes par MADELEINE

Sur les routes de France :

LA BELLE AVENTURE DES « ECLAIREUSES »
par Mme. A. SAVARIA
Commissaire des Eclaireuses
Françaises d'Héliopolis

Ainsi que les rubriques :

CONCOURS — HOROSCOPES — RIRE



« LA VOIX DE L'ORIENT »
NUMERO SPECIAL DE VACANCES

Administration et Publicité : 5, Rue Kasr el Nil - Tél. 78696

Administrateur D. B. CAZES - Directeur Politique A. BEZIAT

IVème ANNÉE - No. 184

Jeudi, 12 JUIN 1952

LE TOURISME DEVRAIT ETRE NOTRE GRANDE INDUSTRIE NATIONALE

par
A. BEZIAT

« Il pourrait rapporter autant que le coton »
déclare S. E. Mohamed Ali Allouba Pacha

A quoi pourrait-on consacrer un article de fond, pour un numéro de « VACANCES », si ce n'est au tourisme. Evidemment, les pages qui vont suivre — textes et photos — ne parleront guère que de : « Comment et où passer nos vacances ? », c'est-à-dire du tourisme intérieur. Cependant, dans cette étude, nous traiterons aussi du tourisme extérieur, car les deux problèmes sont connexes et fusionnent sur plusieurs points

TOUTE UNE GAMME DE PLAGES

TOURISME INTERIEUR : c'est-à-dire, essentiellement estival. Evidemment, la Vallée du Nil ne peut offrir à ses enfants qui cherchent la fraîcheur, le repos, le rétablissement d'une santé et des nerfs ébranlés, le séjour en montagne dans l'atmosphère balsamique des sapins...

Mais, nous pourrions avoir une série incomparable de plages d'une infinie variété et, toutes, dirigées face au Nord, c'est-à-dire accueillantes aux vents frais du large. J'étonnerai beaucoup de personnes en affirmant que la température sur nos plages méditerranéennes est plus clémente, plus fraîche, plus tonique que celle de la Côte d'Azur. Cependant, tout l'été, des millions d'estivants grouillent le long des calanques provençales, de la Riviera française et italienne.

N'est-il pas paradoxal qu'un Egyptien délaisse Marsa-Matrouh, Baltim, Ras El Bar, — je cite ces trois noms à dessein —

pour aller rôtir ses lombes au soleil caniculaire de Cannes ou de San-Remo ? - Les trois sites égyptiens que je viens de nommer sont de pures merveilles mais qu'irait-il y faire celui qui veut s'amuser et dépenser quelque argent... comment ? — Ce n'est pas notre affaire, mais la sienne.

LE MONDE OU L'ON S'ENNUIE

Sur toutes nos plages, depuis l'occidentale Marsa-Matrouh jusqu'à l'Orientale Port-Said, on pourrait ériger d'immenses écrireaux avec : « Ici, le monde où l'on s'ennuie ! ». Marsa-Matrouh est chasse gardée, il faut y montrer patte-blanche et ceux qui pourraient le faire préféreraient — avec leur argent — s'envoler en des lieux plus plaisants. Quant à Baltim, avec sa ceinture de dunes et de jardins, Ras El Bar et son immensité, hélas ! hélas !... Sur quelques établissements (?), on voit écrit le mot : CASINO ! Ce sont de simples débits de limonade.

ALEXANDRIE-LA-MORNE

Quant à Alexandrie, ceci dépasse toute compréhension. Voici une belle ville à l'histoire prestigieuse. Elle offre, avec un front de mer — une corniche — incomparable, une variété de plages à satisfaire tous les goûts et toutes les fantaisies... Mais, en dehors de la « tremette » et de la « rôtissoire »... comment y passer son temps ?

Sur les plages d'Europe, il y a toujours un casino avec salle de jeux, salle de théâtre, salle de danses et maintes attractions pour chasser le cafard et se maintenir en bonne humeur.

Pourquoi en cette capitale d'été de la Vallée du Nil, n'au-



S.E. Mohamed Ali Allouba Pacha

rions-nous pas aussi bien ou mieux que le Monte-Carlo de la principauté Monégasque ? Que d'émirs et de richards des pays d'Orient viendraient s'y faire... plumer au plus grand profit de notre budget. Mais... nous sommes très vertueux ! On rigole bien, de par le monde, quand on parle de cette austérité soudaine qui nous est survenue depuis quelques années !...

QUE FAIT LA MUNICIPALITE ?

En Europe, en de petits trous perdus — un Orange, un Salsbourg, etc —, on organise des saisons théâtrales et musicales. De belles troupes, de grands orchestres viennent y interpréter les chef-d'œuvres immortels et les foules séduites accourent en ces arènes ou amphithéâtres de plein air. A Alexandrie, jamais, un orage ne viendrait bouleverser le programme. A l'heure crépusculaire, pourrait commencer l'audition d'une tragédie de Sophocle, d'un drame Shakespearien d'un opéra de Verdi, d'une symphonie de Beethoven...

Pendant toute la saison, Alexandrie devrait avoir deux ou



S.E. Ahmed Rassem Bey

trois grands théâtres de plein air avec les plus belles troupes du monde. Mais, de quoi s'occupe la Municipalité ?

En définitive, si l'on veut retenir nos estivants, décider beaucoup de sédentaires à changer d'air et peupler nos plages, il faut leur donner la conviction qu'avec le repos confortable, ils trouveront, aussi, la distraction...

SOMMES-NOUS DANS LE CIRCUIT TOURISTIQUE MONDIAL ?

Depuis des années et des années, notre tourisme hivernal subit une crise très grave. L'Égypte a perdu ce dynamisme attractif qu'elle possédait en des temps qui ne sont pas très lointains. Cependant, notre ciel et nos antiquités n'ont pas démerité. En Europe, en Amérique, des millions d'individus — aux prises avec les frimas — rêvent de notre soleil, des sites prestigieux de Guizeh, de Saqqarah et de Louxor...

En France, en Italie, en Suisse, le tourisme équilibre le budget de l'Etat et des particuliers. Dernièrement, notre cher et très éminent ami, S.E. Mohamed Ali Allouba Pacha — une des plus nobles figures de l'Islam — disait à des représentants de la presse : « Le tourisme pourrait et devrait être pour l'Égypte une source de revenu aussi importante, sinon plus que l'est le coton ». J'ajouterai que le tourisme devrait être notre plus grande industrie nationale.

GUIDE PAR LA POLICE!

Que faudrait-il pour nous ramener ce fleuve touristique qui s'est détourné de nos rives ? — Il faudrait, d'abord, être accueillants et assurer à nos visiteurs la paix et la sécurité. Nous croyons avoir beaucoup fait en créant une police touristique et en faisant accompagner à travers les sites archéologiques les touristes par une escorte de policiers...

Je ne sais quel est l'esprit génial qui a fait cette trouvaille ? Mais ce « fonctionnaire » a donné, par là, le coup de grâce au tourisme. Que le touriste puisse aller, au gré de sa fantaisie, à midi ou au clair de lune, errer autour des tom-

(La suite au verso)

Peut-on le dire ?

Mohamedein ne peut se marier



C'EST notre grand confrère « Al Misri » qui l'affirme : « Mohamedein ne peut se marier! ».

Je le connais fort bien; Mohamedein est un grand et beau gaillard dont le spécimen est tiré à des milliers d'exemplaires. Il a 25 ans, il sort de l'Université, muni d'un diplôme supérieur, et on l'a gratifié d'un bureau — pas d'un bureau entier, d'un quart de bureau — dans une de nos innombrables administrations.

« Al Misri » a établi son budget avec la plus avaricieuse économie. La chambre que Mohamedein occuperait avec sa douce moitié est facturée deux livres par mois et tout le reste, avec la même parcimonie. Résultat brutal : Mohamedein ne peut se marier!...

Vous ne pouvez l'obliger à vivre comme un cénobite. Il va parfois au cinéma où on lui exhibe l'anatomie d'Esther Williams... Il en sort... Vous me permettrez de ne pas vous en faire un dessin... bref, l'autre jour, vous avez lu cela dans tous nos quotidiens, n'en pouvant plus, il s'est jeté sur la première jeune venue qui chaloupait des hanches et l'a gaillardement assailli à la hussarde. Maintenant, Mohamedein médite sur la paille d'un cachot...

Précisément, le même jour où était narré ce fait divers, M. Toulemonde dans « Le Journal d'Égypte » parlait de la publication du rapport du médecin en chef de l'Administration des Services Sociaux du ministère des Affaires Sociales « sur les conséquences de l'abolition hâtive de la prostitution ». Ce rapport, ajoute notre confrère, souligne « une recrudescence alarmante des maladies vénériennes ».

Notre confrère fait, tout d'abord, l'éternelle confession : on n'a pas aboli la prostitution — nul ne peut le faire — ; on a aboli la prostitution « contrôlée ». Ci-gît la colossale, l'impardonnable stupidité !

En tout, il y a l'idéal et il y a le possible. Entre les deux, il faut placer le fameux adage qui ne souffre pas d'exceptions : « Le mieux est l'ennemi du bien ».

M. Toulemonde est bien pensant et « Le Journal d'Égypte », parfaitement orthodoxe... cependant, malgré les circonlocutions et les réserves, on voit bien que notre confrère préconise le rétablissement de « la prostitution contrôlée ». Quand notre gouvernement, succombant à un accès de puritanisme, supprima « les quartiers réservés » je fus le seul, dans la presse, à protester et à prédire ce qui allait arriver. Je fus le seul... mais tous les journalistes, tous les médecins avec qui je soulevais la question, m'approuvaient mais n'osaient en témoigner de peur d'attirer sur eux les foudres des excommunications...

Pourtant, la vraie religion est plus tolérante et s'accommode d'un moindre mal. Savez-vous, cher Toulemonde, qu'au siècle XIIe, le comte-évêque d'Albi laissa ouvrir à l'ombre de la superbe cathédrale, une maison pour « filles de joie » afin de limiter les dégâts dans les familles ? Savez-vous, cher confrère, que le bon roi Saint-Louis codifia, pour la première fois, peut-être, en France, la « prostitution contrôlée », la considérant, comme vous dites, comme un moindre « mal » (peut-être) nécessaire ?

Une honnête femme ne peut plus aller au cinéma, ne peut plus cheminer paisiblement dans la rue, n'est même pas garantie dans les couloirs des immeubles. Que va-t-il en advenir sur nos plages, avec l'étalage de toutes les nudités ?

Il n'y a que deux solutions : ou rétablir les quartiers réservés avec un véritable contrôle ou demander aux compagnies des Eaux de déverser dans leurs réservoirs des tonnes de bromure.

LE HURON

beaux des Khalifes... Que sa sécurité soit garantie par une protection invisible... Mais, si je dois cheminer sous l'escorte de la police, je préfère m'abstenir... et quelle réputation cela nous fait!...

RETENEZ LE TOURISTE

Une considération qu'on néglige : Il ne s'agit pas seulement d'attirer le touriste, il faut le décider à rester. Un groupe de 50 individus qui débarque le Lundi, se précipite au Caire et à Louxor, rembarque le Samedi, laisse moins d'argent frais dans le pays qu'un touriste, un seul, qui séjourne un mois. Mais, pour que ce touriste séjourne, faut-il le distraire!... C'est l'éternelle question. Construisez au Caire un grand théâtre na-

tional avec deux ou trois mille places. Installez des arènes avec représentations de plein air.. pourquoi pas des courses de taureaux?... L'Espagne est notre amie... Ollé! Ollé! Modernisez Héliouan, capitale d'hiver du rhumatisme mondial et...

LE MONTE-CARLO DU SAÏD

et proclamez le territoire de Louxor-Assouan, principauté autonome, jouissant des privilèges de l'exterritorialité! Nous sommes devenus très vertueux.. je le déplore, mais c'est ainsi. Donc, inutile de parler d'installer un grand casino au Caire, voire à Héliouan... mais, là-bas, au fond du Saïd... notre vertu ne sera pas contaminée. Quand on pense que les Monégasques ne paient pas d'impôts. Tous les

frais de la principauté de Monaco sont largement couverts par les bénéfices du casino de Monte-Carlo. Pendant trois ou quatre mois d'hiver, nous pourrions avoir, sous un ciel incomparable, en des sites archéologiques, les plus prestigieux du monde, un super Monte-Carlo qui donnerait la vie et la prospérité à une province déshéritée, comblerait les trous de notre budget et permettrait beaucoup de réformes sociales pour les classes pauvres et laborieuses.

Je n'ai pas besoin de faire appel à Ahmed Rassem bey. Notre grand-maître du tourisme est conquis à toutes les idées, même les plus hardies, mais... il y a l'administration, et les bureaux, et... les imbéciles.

SANS CONCLUSIONS

Il faut bien que je me limite. Il y aurait encore beaucoup à dire. Un mot seulement sur des sites qu'on n'exploite pas, comme cette Suisse qui s'annule le Sinaï et qui est un séjour idéal pour le printemps, comme ces plages de la mer Rouge, merveilleuses, l'hiver, tel le cirque incomparable de Maia Sokna qui n'a pas son pareil au monde où, du roc de la montagne, à cent mètres de la mer, jaillit tout un ruisseau d'eau chaude et sulfureuse.

Mais qui fera connaître toutes ces beautés et les aménagera ?

A. BEZIAT

Cette poudre
vous donne

le fini plein de charme

pour un maquillage parfait!



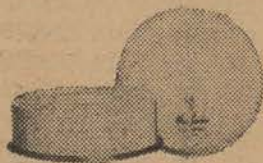
MONA
FREEMAN
Hollywood
Star

dans le film
« Darling, how could you ? »

LA
POUDRE

Max Factor

HOLLYWOOD



P.T. 20 - 32 1/2 - 50

Cette poudre extraordinaire est maintenant indispensable à tout maquillage parfait, parce qu'elle y ajoute ce fini ravissant qui lui est vraiment nécessaire. En fait, vous ne sauriez parvenir à un maquillage aussi joli que parfaitement soigné sans son apport.

Incroyablement douce et fine, c'est une poudre dont le pouvoir d'adhérence magique donne à votre peau une beauté fraîche, une égalité pleine de charme et de vie, un naturel éclatant dans la teinte appropriée. Vous en aimerez aussi le délicat parfum. Essayez-la aujourd'hui même.

Le Maquillage pour les Stars...
et pour Vous par

MAX FACTOR HOLLYWOOD

DANS LES GRANDS MAGASINS - PHARMACIES ET DROGIERIES

Distributeurs : VITTA & Co. Le Caire - Alexandrie R.C. 3303

LE RISQUE D'ALLER EN PRISON

Etrangers, apatrides, égyptianisés, avez-vous lu et même l'article paru dans «Le Progrès Egyptien» du mardi 3 courant?... Si non, faites-le immédiatement et surtout mettez-vous en règle d'urgence avec la nouvelle loi sur la résidence.

L'Office Légal de «La Voix de l'Orient» se met à votre disposition pour vous aider à obtenir rapidement votre résidence conformément à la loi.

Ecrivez-nous ou présentez-vous au bureau de «La Voix de l'Orient», 5, rue Kasr el Nil qui vous renseignera.

L'ESTIVAGE EN EGYPTE

L'EGYPTE est peut-être, un des rares pays dont les côtes s'étendent au Nord, tout le long de la Méditerranée et à l'Est, sur la Mer Rouge. Ceci est certainement un facteur favorable à la création de stations d'estivage de premier ordre.

Jadis un luxe, l'estivage est aujourd'hui une nécessité indispensable à la santé et à la vie. On en ressent le besoin de plus en plus à mesure que le niveau d'existence s'améliore parmi les classes de la nation et surtout, à mesure que se développe l'Instruction.

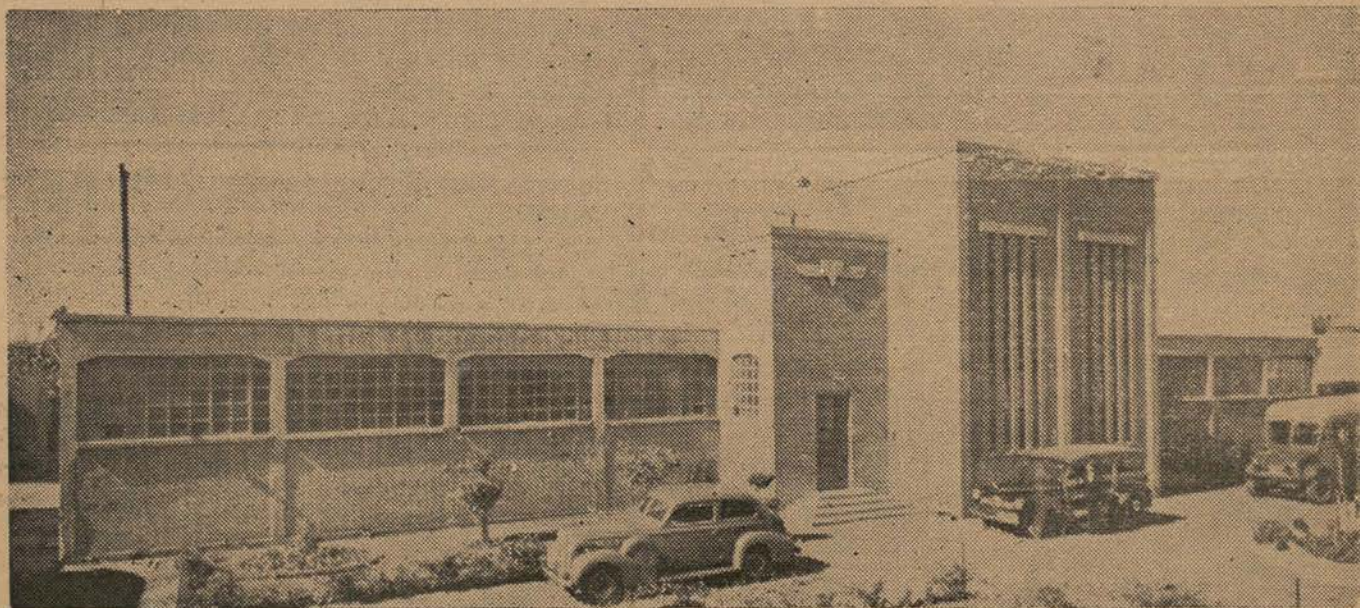
Il est hors de doute que les stations égyptiennes d'estivage sont dignes de tout intérêt. Il y a lieu, surtout, d'en multiplier le nombre et la nature, afin que chacun trouve le confort, le repos et la santé en Egypte même au lieu d'aller les chercher à l'Etranger.

Si les estiveurs vont en Europe, c'est parce qu'ils ne trouvent point dans nos stations d'estivage les amusements et le bien-être qui leur sont assurés dans d'autres pays.

A la lumière de ces considérations et en raison des révolutions sociales rapides du pays, il nous incombe de tracer une politique tendant à multiplier les stations d'estivage tout le long de nos côtes afin que chacun y trouve son compte.

La côte de la Méditerranée entre Alexandrie et Marsa-Matrouh jouit d'une beauté naturelle qui rivalise avec celle de la Riviera. Le vent nord-ouest qui souffle contient des éléments naturels fort utiles à la santé.

L'intérêt témoigné par le Gouvernement aux stations d'estivage s'est traduit par la création du Département de Tourisme auquel un crédit d'un demi-million de livres a été accordé pour relever le niveau de nos stations d'estivage.



NATIONAL RUBBER INDUSTRIES "NARUBIN" S. C. A. MACHBITZ & Co.

LE CAIRE: Rue Doubreh (ex Imm. Khed. "B") - Tél. 52419-49465 - B.P. 1586
ALEXANDRIE: Rue Victor Addada "D" - Tél. 27633 - B.P. 1582

TUYAUX POUR TOUTES LES INDUSTRIES — ARTICLES MOULES — GARNISSAGE
DE CYLINDRES ET ROUES — EBONITE — COURROIES DE TRANSMISSION ET
TRANSPORTÉES — TAPIS ET DALLES POUR PARQUETS EN CAOUTCHOUC — IN-
DUSTRIEL EN GENERAL R.C.C. 26761

LES VACANCES SONT INDISPENSABLES

Médecins, gens du monde et pédagogues vous conseillent
le REPOS COMPLET et le SPORT EN PLEIN AIR

« C'est une question très vaste, nous répond le Professeur Avierino. Notre climat est très déprimant. Durant 7 à 8 mois de l'année, la chaleur et l'humidité abîment l'organisme et le travail surmène l'esprit. Nous avons un besoin impérieux de nous reposer. Le lieu des vacances dépend des personnes. Celles qui souffrent



de certaines maladies, doivent choisir les stations climatiques pour y suivre des cures appropriées. Je suis contre le déplacement, par ce mot, j'entends le fait de vouloir faire le tour de certains pays en 20 ou 30 jours. Ce genre de vacances ne repose pas, bien au contraire, au retour du voyage on se sent beaucoup plus fatigué.

L'emploi des vacances ? Pas de veilles, pas de jeux de cartes. Une vie saine, à la mer ou à la montagne, faite de promenades ».

« J'estime que les vacances sont indispensables, ajoute le médecin d'un grand établissement scolaire qui a voulu garder l'anonymat, surtout pour les travailleurs intellectuels. Elles doivent être complètes, sans soucis et fréquentes. Il serait très utiles d'avoir 8 à 15 jours de repos tous les 3 mois.

Le meilleur endroit pour se reposer ? La campagne. A mon sens, les vacances, pour les élèves doivent être considérées comme un moyen d'éducation au même niveau que les études ».



importantes surtout pour tout être qui travaille car il a besoin de détente. Il faut absolument

Le point de vue social nous est donné par l'éminente leader féministe, Mme. Doria Chafik qui, avec un beau sourire accueillant nous confie : « J'apprécie les vacances d'autant plus que je ne les ai pas goûtées depuis plusieurs années. Mes projets ne me réussissent jamais. Cette fois je n'en ai pas faits, peut-être serai-je plus favorisée. Les vacances sont très

S I Juin, Juillet et Août sont les mois les plus chauds et les plus fatigants de l'année, faut-il par contre oublier les surprises et les joies qu'ils nous réservent. Été signifie vacances et vacances suppose liberté, repos, voyages. Chacun s'y prépare fièvreusement.

Une petite enquête nous a permis de confronter les points de vue médicaux, sociaux et pédagogiques sur « l'utilité des vacances et le meilleur emploi qu'on puisse en faire ».

Voici ce qu'on pense le corps médical.

quitter l'atmosphère qui rappelle les occupations et soucis quotidiens. On devrait choisir un endroit aéré, la montagne, la mer, selon le tempérament. Pour les Egyptiens qui ne peuvent s'éloigner, les vacances posent un problème délicat qu'il faudrait résoudre. Je suggérerai à l'Administration du Tourisme d'essayer de tirer parti autant que possible du Mont Sinai qui est tout près de nous et qui offre des avantages intéressants, à condition évidemment que l'on fasse le nécessaire pour que ce soit une villégiature. Il faudrait aménager les routes et les hôtels. Et puis nous avons nos plages égyptiennes qui sont de véritables merveilles. Les étrangers en sont ébahis. Pourquoi donc se déplacer, pour aller sur la Côte d'Azur par exemple. Parce que c'est un endroit chic ? Là n'est pas le vrai sens des vacances. Il faut avant tout supprimer toute idée de snobisme qui prédomine. Pour passer des vacances saines, il faut une vraie détente. Le terme anglais « relax » a un sens de grande portée ».

L'opinion de Mme Gallad Pacha, sans toutefois répondre avec précision à notre demande, ne demeure pas moins attrayante par le charme et la poésie qui s'en dégagent.

« Est-ce que les vacances sont nécessaires au point de vue social ? D'après vous quel en est le meilleur emploi ?... »

Que de questions gentille demoiselle. Dois-je répondre d'une façon précise ? Je ne le saurais pas. J'aurais trop peur d'être pesante alors que je ne pourrais parler des vacances sans étirer des images, jeter des couleurs dans



tous les sens et sauter d'un souvenir à un autre. ...Se lever un matin plus radieux qu'aucun autre, dire « pouce » au quotidien et s'en aller tout simplement à la rencontre du bleu. Du bleu du ciel, du bleu de la mer, du bleu des rêves, tant de bleu, tant de bleu à l'image du bonheur. Cette sensation soudaine de pouvoir, si l'on veut, toucher aux arbres, renverser le ciel, s'endormir au bord de l'eau, de savourer les yeux fermés tous ces moments de la vie que rien ne relie plus entre eux que le repos, la liberté, la douce attente. Attente de quoi ? De rien ! Qui sait ? Il doit s'offrir quelque chose pourtant. Rien n'est avare, ni le temps, ni la terre, ni les parfums, ni le cher regard des yeux aimés. Puisque on a le temps enfin de se retrouver soi-même et sa mesure profonde, de resserrer les liens distendus par les jours accablés de fatigue et d'horaires inexorables et tout en réinventant ses émerveillements et ses enthousiasmes, de reprendre joyeusement sa marche vers un avenir soudain éclairci et prometteur de tant et tant de réalisations nouvelles ».



Qu'en pense les pédagogues ? La parole est à M. André Herbelin, proviseur du Lycée Français.

« Les vacances sont indispensables aussi bien pour les élèves que pour les professeurs. C'est d'ailleurs une institution ancienne, l'histoire nous l'a prouvée. Quand une année est bien employée, les vacances sont une nécessité absolue qui correspond aux mois d'été chauds et à la

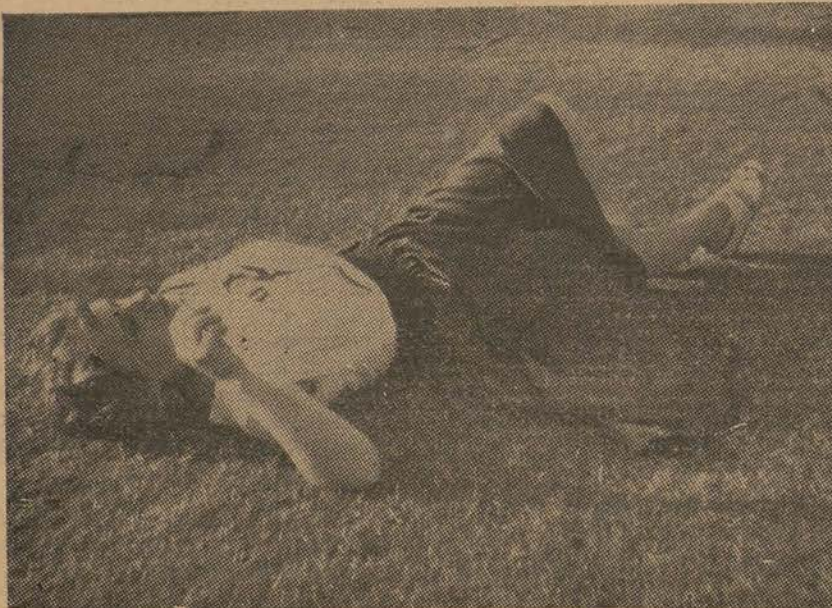
fin des travaux scolaires sanctionnés par les examens. C'est aussi une hygiène physique et mentale. Il est des moments où l'on arrive à un point de saturation. Il serait souhaitable pour les Egyptiens de quitter la ville, de changer de climat. Quant à l'emploi des vacances, ce serait surtout un emploi physique, marche, natation, tennis et autre sport. Les visites de sites offrent un intérêt historique, géographique ou archéologiques. Très peu d'études sauf si l'élève a un examen de passage. Beaucoup de lectures libérales. Grâce aux vacances on peut aussi lier connaissances avec des camarades du même âge ce qui permet de confronter les points de vue ».

En sa qualité de philosophe, M. Lebecque intervient à son tour avec l'humour qu'on lui connaît : « Les vacances ? Si on travaille toute l'année c'est pour les préparer, pour leur donner du piquant. Tout le monde doit en prendre. On a besoin de liberté, de détente. Il serait bon de voyager ce qui permettrait d'élargir les horizons. Je conseillerais aux élèves de lire beaucoup et de faire du sport. Je n'aime pas les devoirs de vacances. Ils n'ont pas de raison d'être si l'élève a bien employé son année scolaire. Sinon, et bien ce ne sont pas les trois mois d'études durant l'été qui lui reformeront les cellules grises ».

En sa qualité de philosophe, M. Lebecque intervient à son tour avec l'humour qu'on lui connaît : « Les vacances ? Si on travaille toute l'année c'est pour les préparer, pour leur donner du piquant. Tout le monde doit en prendre. On a besoin de liberté, de détente. Il serait bon de voyager ce qui permettrait d'élargir les horizons. Je conseillerais aux élèves de lire beaucoup et de faire du sport. Je n'aime pas les devoirs de vacances. Ils n'ont pas de raison d'être si l'élève a bien employé son année scolaire. Sinon, et bien ce ne sont pas les trois mois d'études durant l'été qui lui reformeront les cellules grises ».



KIKI



Quelle pose ! Bon sang et franchement cette invite à la détente ne laissera aucun homme indifférent.

Mais au fond qui est cette incarnation estivale étendue et semblant répondre à la question posée.

Que fais-je au soleil ?

De l'ombre !

...Et elle nous rive le clou...



Une des plus belles de la Méditerranée

LA PLAGE D'ALEXANDRIE

et son historique

LA plage d'Alexandrie est sans doute, une des plus belles de la Méditerranée. Elle se développe sans cesse au point de rivaliser avec les grandes stations d'estivage d'Europe.

La longueur de la plage s'étend de Mandara à Sidi Bishr à l'Est jusqu'à Dekhella et Agami à l'Ouest. La plage de Agami quoiqu'éloignée, est une des plus belles. Une nouvelle route a été créée dans la zone de Agami pour relier celle-ci à la route de Marsa Matrouh, ce qui facilitera le voyage aux estiveurs.

A l'époque des Ptolémées les estiveurs se rendaient à Calope, là où se trouve actuellement la ville d'Aboukir. Plus tard, l'estivage passa à la partie Est de la ville d'Alexandrie. Quant à la partie Ouest, elle était fréquentée surtout pendant l'hiver. Jusqu'à nos jours, les alexandrins passent l'hiver à l'ouest de la ville, c'est-à-dire, à Alexandrie même et l'été à l'Est, c'est-à-dire à Ramleh.

En 1902, la ligne de tramways de Ramleh a été créée, ce qui a contribué au développement de cette banlieue. C'est depuis lors qu'a brillé le nom du Casino San Stefano, avec sa plage et ses cabines. D'ailleurs, le nom de ce Casino est étroitement lié au mouvement nationaliste égyptien. C'est là que se fit entendre la voix de Moustafa Kamel, c'est là aussi, que parla Saad Zaghloul et c'est là aussi, qu'eurent lieu les cérémonies officielles à l'occasion de l'Avènement au Trône de S.M. le Regretté Roi Fouad I.

La plage d'Anfouchi date de 1906; celle de Chatby existe depuis 1907, mais elle a été renouvelée en 1939.

Avant la fondation de l'Hôtel San Stefano, les estiveurs descendaient dans les hôtels de la ville d'Alexandrie. Les seuls lieux de divertissements étaient le théâtre Zizinia et le Jardin Rosette au Port Est, qui n'existe plus aujourd'hui. Dans la suite, brillèrent les noms du Théâtre

Alhambra et du théâtre Concordia, devenus aujourd'hui des salles de cinéma. Jusqu'en 1921 les conservateurs parmi les estiveurs ne fréquentaient que le vieux café Nelson.

Mohamed Aly le Grand, fondateur de la dynastie régnante fut le premier à s'intéresser à notre deuxième Capitale. Appréciant son climat tempéré en hiver comme en été, il y construisit le Palais de Ras El Tine et l'aménagea de manière à assurer tout le confort possible.

Plusieurs membres de la famille régnante suivirent l'exemple de leur illustre ancêtre. Le Khédivé Tewfik choisit pour résidence le Palais de Moustafa pacha, construit en pierre et en briques. A la station El Saraya, la mère de l'ex-Khédivé Abbas II construisit un immense palais offert par son fils le Prince Mohamed Aly, aux forces de l'Armée Egyptienne. Le Prince Toussoun construisit un Palais entouré d'un jardin, au quartier Bacos. Enfin, le Palais de Montazah résidence royale fut construit par le Khédivé Abbas II. Cette sollicitude témoignée par les monarques amena les notabilités à suivre leur exemple. Plusieurs palais furent construits par des notabilités égyptiennes et étrangères et leur nom fut donné aux stations de Ramleh, où ces Palais se trouvaient : Shutz, Bacos, Zizinia, Seffer, Bulkeley; etc. L'essor pris par Ramleh encouragea l'administration des Postes à y organiser ses services. L'eau potable fut conduite et, aujourd'hui les communications par tramways et autobus entre Ramleh et Alexandrie, sont des plus régulières.

Au début, la résidence Ministérielle d'été se trouvait au Palais du Comte Zizinia, donnant sur la mer, du haut d'une colline. Mais en 1920, le Gouvernement acheta le Palais de Abdel Moneim bey El Dalil et construisit tout autour, plusieurs ailes :

Au bord de la mer et non loin des rives du Nil

La Plage de Rosette

LA ville de Rosette remonte à la plus haute antiquité. Jadis, elle fut fréquentée par les habitants du voisinage qui y trouvaient plaisir à passer l'été au bord de la mer et non loin du Nil.

C'est seulement en 1936 que Rosette devint un site d'estivage proprement dit. On commença par y installer un hôtel et un Casino ainsi qu'une cinquantaine de huttes élevées en été et démolies en hiver.

L'hôtel se trouve sur le bord de la Méditerranée, en face de la Mosquée Cheikh Mansour, un saint très vénéré par les habitants de Rosette. Il est situé à une distance d'un demi-kilomètre de la rive du Nil; ce qui facilite le transport de l'approvisionnement. La superficie du site d'estivage de Rosette est d'environ 200 feddans. C'est la villégiature des familles qui cherchent le repos et la tranquillité.

il devint la résidence actuelle de Bulkeley. Quant à l'ancienne résidence, elle fut transformée en hôtel et un casino fut construit à côté. Celui-ci existait jusqu'en 1931. En 1939, S.A.R. le Prince Mohamed Aly fit l'acquisition de toute cette zone où il y éleva son beau palais de Kasr El Safa.

Jusqu'avant la première guerre mondiale, l'estivage était considéré comme un luxe. Aujourd'hui, il est devenu une nécessité. Au début, les cabines étaient élevées sur la plage, sans aucun ordre. Comme elles augmentaient d'une année à l'autre, la Municipalité d'Alexandrie y trouva une source de revenus. Elle élabora donc un règlement sur l'estivage dont elle fixa la période à partir d'Avril jusqu'à la fin Octobre. La taxe fixée sur les cabines ne dépassait pas quelques piastres. Puis, progressivement, elle a été élevée jusqu'à atteindre L.E. 3 sur la plage de Glymnenopoulo.

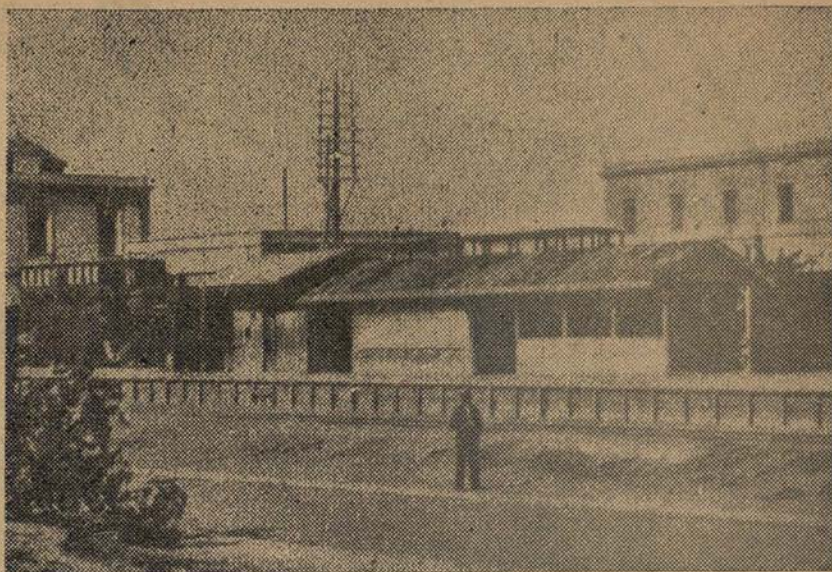
En 1927 la Municipalité d'Alexandrie organisa un service de secours sur les plages et renforça la surveillance des mœurs.

Jusqu'en 1927, la plage de Sidi-Bisnr était déserte, car, c'est là où étaient détenus les prisonniers de la première guerre mondiale et les prisonniers politiques de la Révolution de 1919. Mais à la suite de la création d'un service d'autobus, cette plage devint de plus en plus florissante. En 1931, la Municipalité commença à y construire les premières cabines en briques. Quant à Stanley Bay, elle n'attira les estiveurs qu'à partir de 1932.

La construction de la corniche achevée en 1933, donna un grand essor à la ville d'Alexandrie. Plusieurs casinos furent construits sur la plage. Cependant, la construction de cabines en bois sur la côte, en a défiguré l'aspect. Il est à espérer que la Municipalité d'Alexandrie intervienne pour remédier à cet inconvénient.

Le nombre des estiveurs à Alexandrie atteint près de 300.000 annuellement. La Municipalité essaye de faire face à l'affluence par l'augmentation du nombre des cabines, cependant, vu l'exiguïté il est question de drainer les estiveurs vers Agami et Aboukir.

D'autre part, l'élite égyptienne et Européenne voyage à l'étranger. La raison en est que la plage d'Alexandrie manque de divertissements. C'est aussi un point auquel la Municipalité devrait penser afin de conserver à la ville d'Alexandrie son prestige historique. La Municipalité pourrait aussi s'intéresser davantage à la plage d'Aboukir et surtout, à ses moyens de communications. Cette région qui contient des vestiges de la campagne de Bonaparte pourrait attirer un grand nombre d'estiveurs et de touristes.



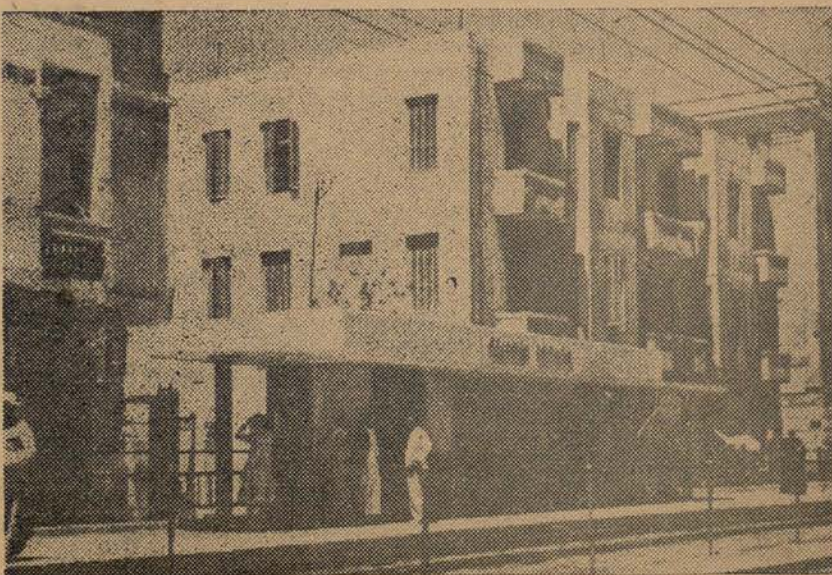
RAMLEH 1900...

EN 1900, la zone de Ramleh était un vaste terrain vague et sablonneux parsemé çà et là de quelques rares allées. En dehors du Palais de Zizinia, remplacé par le Palais El Safa, occupé aujourd'hui par S.A.R. le Prince Mohamed Aly, il n'existait alors qu'un vieux palais appelé le « Palais du chagrin ». Cette dénomination est due au fait que le Palais avait été construit sur une haute cime par le Khédivé Ismail; mais que celui-ci avait dû abdiquer avant de l'habiter.

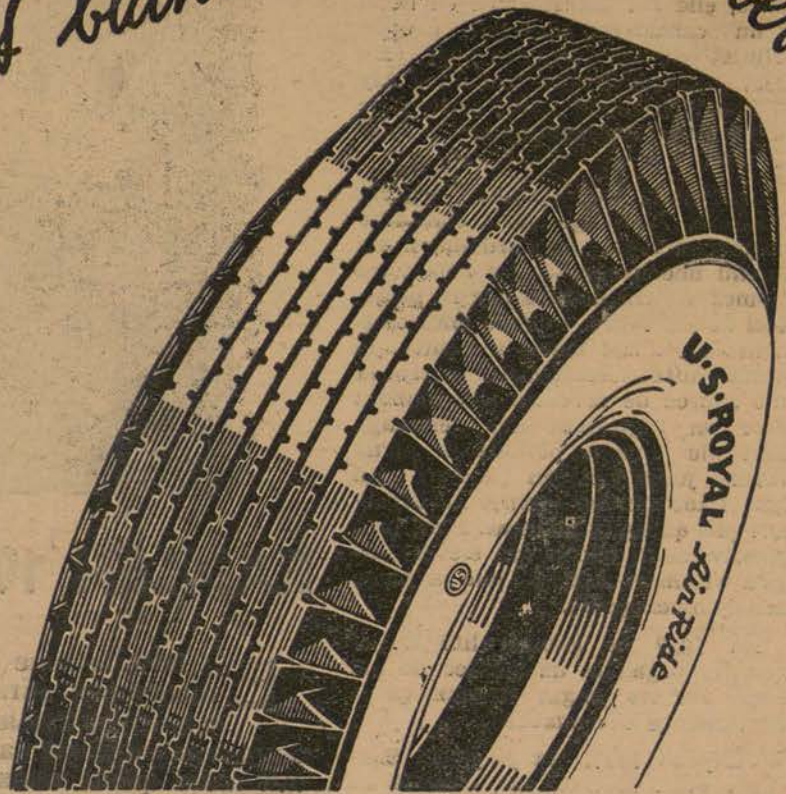
Le tramway électrique reliant Alexandrie à Ramleh n'existait pas en 1900. Il y avait une simple voie ferrée à vapeur qui se terminait à San Stefano. Pour aller à la station d'El Saraya (Le Palais) on devait prendre des montures. A cette époque-là, le train à vapeur était appelé par les habitants d'Alexandrie « El Wabour El Nosrani » (Le train chrétien), parce que c'était des Européens qui l'exploitaient.

En 1900, le prix de terrains à Ramleh était de L.E. 10 les mille pics-carrés (750 m²). Malgré cela, les courtiers priaient et suppliaient les acheteurs pour en acquérir, mais sans résultats. Souvent même, ces terrains étaient vendus à crédit. Aujourd'hui, le pic carré vaut L.E. 20, soit (2.000 fois plus).

...RAMLEH 1952



Les pneus flancs blancs viennent d'arriver



Exigez
le

ROYAL *Air Ride*

le pneu à basse pression perfectionné

● A fait ses preuves depuis 1946 en roulant à la perfection sur des millions de kilomètres. Toujours inégalé quoique énormément imité.

● Absorbe l'obstacle mieux que tout autre pneu ! Transforme les chemins raboteux en grandes routes ! Fait rouler les vieilles autos comme des nouvelles, et les nouvelles comme en un rêve !

● Ne nécessite pas de coûteux changements de roue et peut se monter sur toute auto. S'ajuste comme un gant sur votre voiture actuelle. Pour rouler "sur du velours" et plus confortablement que vous ne l'avez jamais fait, allez voir dès aujourd'hui votre distributeur de Pneus Royal quant à l'adoption des Royal Air Ride.



Distributeurs exclusifs

C. V. CASTRO & CO.

79, Ibrahim Pacha - Le Caire

LE CAIRE - ASSIOUT - MANSOURAH - ISMAILIEH
TANTAH - MEHALLA-KEBIR - ZAGAZIG

ALEXANDRIE: Nour el Din M. El Sherif

55, Rue Fouad 1er.

Palais et jardins ANTONIADIS

Lieu de résidence des hôtes de marque du Souverain d'Égypte

QUI donc parmi les monarques et souverains, parmi les princes et chefs du gouvernement n'a pas connu le palais d'Antoniadis?

Tous les hôtes de marque du Souverain d'Égypte et de son Gouvernement ont résidé dans ce vaste et somptueux palais.

Pour n'en citer que quelques-uns : le roi et la reine d'Italie, le roi et la reine de Belgique, le roi et la reine d'Afghanistan, le Schah d'Iran, le roi Faïçal, le roi Abdallah, le Khalife Abdel Meguid et bien d'autres.

C'est aussi au Palais d'Antoniadis qu'à été signé le pacte de la ligue Arabe.

C'est aussi là que feu Sedky pacha a donné un grand banquet en l'honneur de lord Stansgate lors des négociations anglo-égyptiennes.

Sans parler du congrès du coton, du comité olympique international, de la mission syrienne d'honneur envoyée par Hosni el Zaim etc.

Ce petit coquet palais est un modèle d'art. Jusqu'en 1921 c'était tout simplement la villa Antoniadis, mais il a été élevé au rang de palais lorsque le prince héritier d'Iran y a résidé.

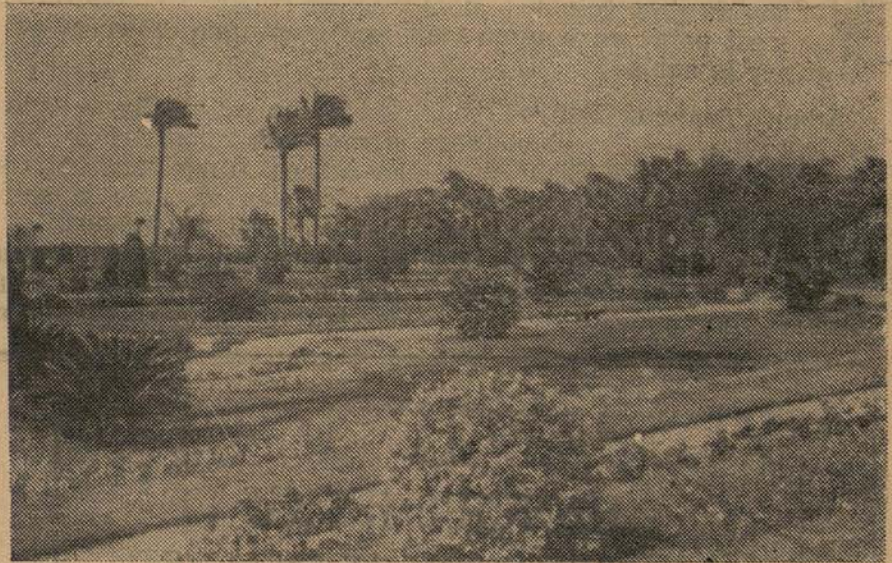
En 1930 la municipalité d'Alexandrie en a renouvelé tout le mobilier et y a construit une nouvelle aile.

Voici d'ailleurs l'historique de ce palais.

Un riche notable hellène acheta une vaste parcelle de terrain contigu au jardin Nouzha à l'époque où les terrains valaient très bon marché. Il fit appel à Paul Richard, un ingénieur français, qui traça le plan du jardin sur le modèle du palais de Versailles. C'est un immense jardin orné de grandes statues en marbre dont la statue d'Apollon, roi de la poésie, la statue de Vénus, déesse de la beauté, celles de Christophe Colomb, de Vasco de Gama, de l'amiral Nelson, etc.

Les arbres gigantesques et les allées fleuries redoublent la beauté de ce palais. A l'heure du coucher, la musique fait entendre l'écho de ces hymnes les plus mélodieux auxquels se joint le gazouillement des oiseaux.

A l'époque où Moustafa Fahmi Pacha était Directeur de la Municipalité d'Alexandrie, il élaborait un projet d'agrandissement de ce jardin de manière qu'il comprenne la forêt des palmiers avoisinante.



Les arbres et les allées redoublent la beauté du palais Antoniadis

Au début, Jean Antoniadis créa ce jardin pour ses parties de plaisirs. Puis il y construisit une sorte de Rest-House pour y prendre son repos dans la solitude poétique de la beauté de la Nature. Ce Rest-House

fut décoré de manière à s'harmoniser avec la beauté du jardin.

Les soirées données par Antoniadis dans ce Palais étaient des plus grandioses. Toute la presse en Égypte et à l'étranger en parlait. Ayant invité le Khédive Ismail à une soirée, il construisit à cette occasion une grande salle de danse dans le jardin du Palais. Le Khédive ne put assister à cette fête et y délégua son Prince Héritier (plus tard le Khédive Tewfik).

Devenu membre de la Commission Municipale d'Alexandrie en 1890, Antoniadis fut l'initiateur d'un grand nombre de projets de réforme dans la seconde Capitale. A la fondation du Musée Gréco-Romain il offrit une riche collection d'objets d'art classés dans une salle portant son nom.

A la mort d'Antoniadis en 1895 son fils offrit le jardin et la villa à Alexandrie, sa ville natale. Il adressa en 1918 au Sultan Fouad (plus tard le Roi Fouad) une lettre confirmant ce don à laquelle feu Rouchdy Pacha alors Président du Conseil répondit par une lettre de remerciements. La seule condition du don est que le jardin conserve toujours le nom de jardin Antoniadis.

En signe de reconnaissance, la Commission Municipale d'Alexandrie a apposé solennellement une plaque portant le nom de son père. En outre la photo du père et du fils ornent le hall principal du Palais,

INQUIETUDE

— Madame, dit la cliente en descendant au bureau de l'hôtel, vous me ferez ma note pour demain, s'il vous plaît.

— Qu'est-ce qui se passe ? Vous n'êtes pas contente ? J'es-père que vous n'avez pas de sujet de plainte contre l'hôtel ?

— Oh ! non, dit la dame agitée, mais toutes les fois que je demande de l'argent à mon mari, il me l'envoie aussitôt sans une minute de retard. Alors, je me demande ce qu'il fait.

A LA CASERNE

Le caporal :

— A-t-on jamais vu une gourde pareille ! Mais qu'est-ce que vous fabriquez dans le civil ?

— Employé de banque, mon caporal.

— Ah, vraiment ? et c'est vous qui frottez les parquets ?

— Non, nous avons un caporal retraité pour ce travail.



La bibliothèque ambulante sur la plage de Sidi-Bishr



VOUS le voyez marcher sur la plage de Sidi-Bishr portant un tas de gros volumes. Mais vous ne l'apercevez guère car ce n'est point un homme mais une montagne de livres qui se meut sur le sable.

Adam Tannous Botros, tel est son nom. — Les amateurs de la plage de Sidi Bishr vous raconteront qu'ils le connaissent depuis plus de trente ans. — Mais rares sont ceux qui ont la chance de lui acquérir un ouvrage à bon compte.

Chacun vous affirme sans réserve avoir rencontré Adam face à face. Il arrive avec la saison et s'en va avec la saison, sans connaître de repos. Il circule d'ici, de là pour vendre des livres; des livres en toutes les langues pour tous les goûts

et à tous les prix. Adam connaît assez du vocabulaire de chaque langue pour pouvoir lire le titre de chaque ouvrage, le nom de son auteur et vous expliquer succinctement le sujet dont il traite. C'est aussi un bon commerçant qui ne se laisse pas rouler. Si vous choisissez un de ses livres il s'empresera de faire l'éloge de votre bon goût, de votre choix judicieux et de votre science profonde. « Ce livre a été lu par Sedky Pacha vous dira-t-il ». Ceci pour vous encourager à l'acheter.

Peut-être Sedky Pacha n'a-t-il jamais lu ce livre. Cependant l'oncle Adam n'a pas menti. Car feu Sedky Pacha était un de ses meilleurs clients et lui achetait presque chaque jour un livre. Il en lisait les trois quarts dans sa cabine ou sur la plage et l'achevait la nuit avant de dormir. L'oncle Adam vous dira que Sedky Pacha préférait les ouvrages historiques et les romans à thèse sociale surtout en langue française.

Nahas Pacha est aussi un client assidu de l'oncle Adam. Celui-ci connaît déjà le goût du « vénéré Président » et ne lui laisse pas l'embarras du choix.

Moustafa Nosrat Pacha a une autre méthode : il regarde les titres au dos de la couverture et fait ainsi son choix.

Abdel Hamid Abdel Hakk Pacha préfère les recueils poétiques et les vieux ouvrages de littérature arabe. Hefni Mahmoud Pacha aime les ouvrages énigmatiques et ceux traitant des mots croisés.

Mahmoud Ghaleb Pacha préfère les ouvrages de droit et de jurisprudence.

Nous avons demandé à l'oncle Adam si sa clientèle parmi le beau sexe lit les ouvrages sur l'économie domestique. Et lui de répondre : Jamais, le beau sexe préfère les romans d'amour et les romans policiers...

LA
BANQUE BELGE
ET INTERNATIONALE EN EGYPTE
S. A. E.

*vous offre
pour vos voyages
les facilités de ses*

LETTRES de CREDIT
pour TOURISTES

sur la BELGIQUE, la FRANCE, la SUISSE,
l'ITALIE, l'AUTRICHE, la GRECE,
la TURQUIE, CHYPRE, etc. etc

Transferts sur tous autres pays

Vente de Billets de Banque étrangers
et Traveller's Cheques

Location de Coffrets Privés

SIÈGE AU CAIRE
R. C. C. 39



SIÈGE A ALEXANDRIE
R. C. A. 692

AGENCE A HELIOPOLIS

Calme et poétique, tel est :

ABOUKIR

CHACUNE de nos plages a son histoire. De même, que chacune de nos stations d'estivage a sa caractéristique. Les unes sont souriantes et gaies; les autres, sont calmes et poétiques.

Ainsi, la plage d'Aboukir se distingue par sa tranquillité. Son sable de couleur dorée est pour ainsi dire, le symbole de la pureté.

Dans l'antiquité, Aboukir était la côte préférée de la noblesse. Là, bien avant le christianisme; c'est-à-dire à l'époque gréco-romaine, Aboukir était renommée par ses fêtes de plaisir, de danse et de joie. On y voyait les vastes allées romaines, riches en décorations et entourées de jardins verdoyants.

Mais après les romains, cette plage tomba soudain en décadence. Sa musique mélodieuse fit place à un morne silence, ses

lumières s'éteignirent et les amas de sable s'amoncelèrent sur ses monuments.

Mais le sort voulut qu'Aboukir reprenne sa grandeur d'antan. Au début du christianisme Aboukir nommée en grec « Bokiros » devint un lieu de pèlerinage où les fidèles se rendaient annuellement portant leurs cierges, leurs larmes et leurs prières. Voilà pourquoi jusqu'à ce jour nous trouvons à Aboukir d'innombrables églises chré-

tiennes, alors qu'il n'y existe une seule synagogue israélite et deux mosquées dont l'une est en ruines. À remarquer que la mosquée encore en bon état fut construite par un riche notable anglais. Charmé par ce site enchanteur cet Anglais édifia sur la côte, au milieu de palmiers géants un beau palais où se fait entendre l'écho des vagues ainsi que le gazouillement des oiseaux marins.

Dans sa simplicité, Aboukir ressemble à une belle bédouine vêtue de haillons. Cependant, la plage d'Aboukir est presque la seule où l'estiveur peut se livrer librement à tous les sports marins : natation, chasse, pêche, culture physique, marche, etc. sans compter les monuments anciens que les amateurs peuvent visiter dans ses alentours.

*Un sport connu dès
la plus haute antiquité*

LES COURSES

C'EST un sport connu dès la plus haute antiquité. A l'époque pré-islamique, surtout, les arabes s'intéressèrent à l'élevage des chevaux; ils tenaient des registres établissant la descendance de la race chevaline et les courses étaient soumises à des règlements très rigoureux.

A l'époque islamique les courses étaient en honneur, surtout, parmi les bédouins nomades. Chaque cheval portait le nom de son cavalier et était connu aussi par le nom de ses ancêtres. Aussi les chevaux de race étaient-ils vendus très cher, car les rois et les princes les élevaient et avaient plaisir à les voir gagner des courses.

La dynastie de Mohamed Aly suivit aussi ces traditions. Ainsi, le journal «Al Ahram» du 15 Avril 1881 écrit : «Les courses auront lieu cette semaine comme d'habitude à la région de Gabbari».

Le 25 Mai 1881, le même journal écrit : « Les chevaux de Messieurs Jacques Zogheb et Georges Ralli courront dimanche prochain à Gabbari. Le pari est de L.Eg. 1000.

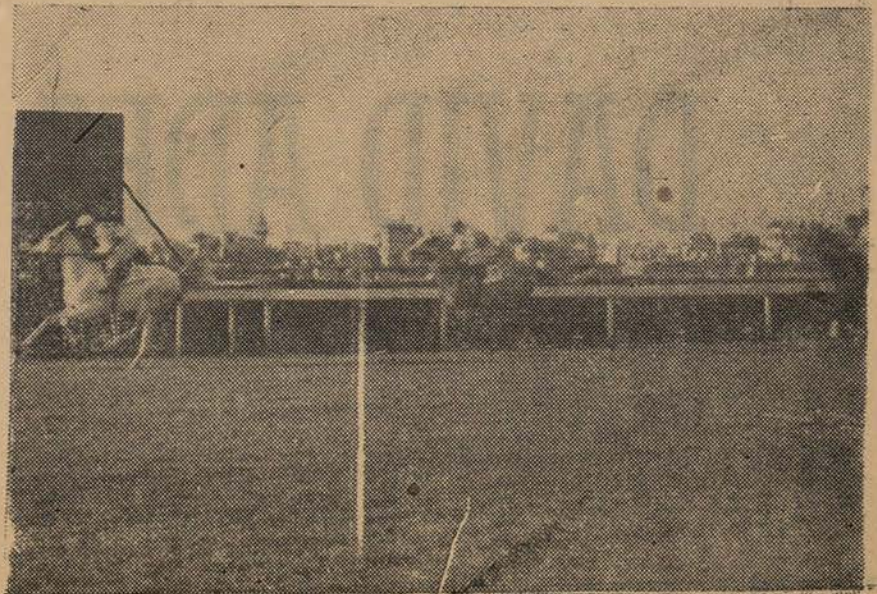
Le journal « Al Ahram » du 8 janvier 1883 donne une description des courses de chevaux arabes près de l'Hôtel de Helwan. Assistaient aux courses les Princesses Nazli Hanem, fil-

le du Prince Moustafa Fadel, Ain El Hayt Hanem, épouse du prince Hussein Kamel pacha, (plus tard Sultan Hussein), ces deux princesses connaissent plusieurs langues et ont une très vaste culture, la première ayant été femme de l'Ambassadeur de Turquie en France. En outre plusieurs dames du corps con-

sulaires et plusieurs dignitaires ont assisté à la course. Le premier prix était un collier de perles, le 2ème prix L.E. 70, le troisième une bague en brillants, le quatrième, une boîte en or. Le même journal annonce le 21 Août 1887, que ce jour-là auront lieu les courses à San Stefano, en présence du Khédivé Tewfik.

Les courses de Guézirah commencèrent le 5 Mars 1886 et continuent jusqu'à nos jours (aujourd'hui au Club Amir Al Said). Celles d'Alexandrie commencèrent en 1881.

A Héliopolis les premières courses eurent lieu le 5 Janvier 1914.



Le Colossal Film en Technicolor METRO-GOLDWYN-MAYER

“ QUO VADIS ”

avec ROBERT TAYLOR et DEBORAH KERR

Il ne s'est pas encore passé un mois que Colossal « QUO VADIS », sortit en première mondiale dans deux cinémas new-yorkais : à l'ASTOR et au CAPITOL. Il n'y a pas de mots pour décrire l'éclat, la grandeur et le triomphe de cette soirée inoubliable. Contentons-nous de citer brièvement le fait que le Colossal « QUO VADIS » a battu, au cours de cette période, DANS D'INCROYABLE PROPORTIONS, les recettes de « Gone With The Wind », joué également en première mondiale dans ces deux cinémas.

Et permettez-nous de donner ici (pour ne pas — malgré notre envie — imprimer des pages et des pages de textes) quelques extraits de critiques :

HOLLYWOOD REPORTER : « Le film le plus étonnant que le monde ait jamais vu ».

SUNDAY PICTORIAL : « Une pierre milliaire dans l'histoire du cinéma ».

EVENING NEWS : « Réellement le plus grand et le plus étonnant spectacle qui fut jamais présenté ».

DAILY TELEGRAPH : « Peu de films eurent une telle publicité préparatoire. Aucun film ne l'a mieux méritée et de façon plus convaincante que QUO VADIS ».

KINEMATOGRAPH WEEKLY : « Une incomparable et magnifique interprétation des acteurs à vous couper le souffle ».

TODAY'S CINEMA : « Un point marquant dans l'histoire de la cinématographie ».

DAILY FILM RENTER : « La réclame faite par le public lui-même suffit pour lui assurer un record des recettes ».

SUNDAY DISPATCH : « QUO VADIS attirera les foules ».

DAILY EXPRESS : « Lorsque le rideau se lève, le plus grand et le plus imposant film de tous les temps se déroule devant nos yeux ».

NEWS CHRONICLE : « L'épopée M-G-M est colossale ».



Les spécialistes en tissus

Meilleure qualité - Meilleur marché

DAVID ADES & Son

LE CAIRE
RUE AL AZHAR - RUE EMAD-EL-DINE

ALEXANDRIE
RUE MOSQUÉE ATTARINE

R.C. 57408

Si le projet de l'eau potable se réalise

MARSA MATROUH

gagnera la place dont elle est digne parmi nos stations d'estivage

PLUSIEURS facteurs se conjuguent pour faire de Marsa Matrouh un site d'estivage idéal : son climat, son importance historique et la beauté de sa plage. Cependant, le manque de confort constitue une entrave à son développement.

Le climat de Marsa Matrouh peut être comparé à celui des stations d'estivage en France où de nombreux Egyptiens se rendent annuellement.

On sait, en effet, que les côtes de la Manche sont pluvieuses pendant presque toute la semaine, même en été, ce qui gêne les estiveurs. Par contre, la côte de la Méditerranée en France est exposée à des vents chauds trop violents emportant du sable avec eux. Il en est tout autrement de Marsa Matrouh dont le climat est tempéré hiver et été.

Dès l'année 1930 le Gouvernement s'intéressa à Marsa Matrouh. Il y construisit des routes, un hôtel et procéda à des aménagements. Mais les circonstances ne lui permirent pas d'en continuer l'amélioration.

Tout dernièrement, l'Hôtel du Lido, construit par le Gouvernement, fut réaménagé pour recevoir les estiveurs. Des autobus confortables, font le service Alexandrie-Marsa Matrouh à intervalles réguliers. Pendant la saison d'été, l'Administration des Chemins de Fer assure un service de trains Diesel. Enfin, on peut s'y rendre aussi en avion.

Un projet digne de réalisation, est celui de conduire l'eau potable par des tuyaux du Canal Noubarieh. Si ce projet est réalisé Marsa Matrouh gagnera la place dont elle est digne parmi nos stations d'estivage.

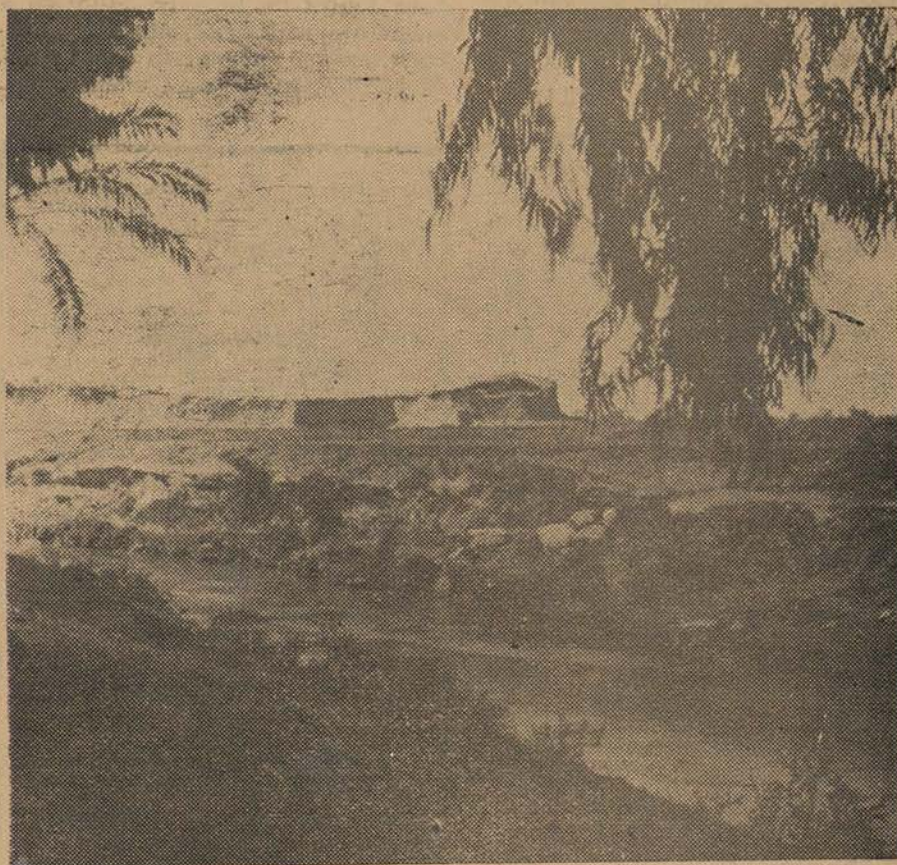
Centre d'estivage recherché des excursionnistes: SAFADA

Safada, station d'estivage sur la Mer Rouge, jouit d'un climat des plus tempérés.

La côte de Safada est sablonneuse. Le voyageur peut trouver une résidence dans des constructions élevées au cours de la dernière guerre. Cette côte a déjà la prédilection des habitants de la Haute-Egypte qui y font la pêche et où est instituée de temps à autre une course de voiliers.

Pendant l'été, Safada est approvisionné quotidiennement par Kenah. La Société d'Extraction du Phosphate y a élevé des habitations pour ses ingénieurs et son personnel. C'est la Société qui se charge d'alimenter la région en eau douce au moyen de condenseurs.

Dans la même région se trouvent deux autres stations d'estivage : El Kosseir et Abou Zeneima. Mais les communications y sont difficiles et elles ne sont pas encore alimentées en eau potable.



Le Fayoum, lieu de prédilection pour la pêche et la chasse

Le Fayoum est recherché par les amateurs de fruits

La ville de Fayoum est un excellent centre d'estivage surtout pour les habitants du Caire qui peuvent y passer le week-end; chasse, natation, équitation, sont les attraits du Lac Karoun et de ses environs.

La région de Fayoum se distingue par un climat unique en son genre. En outre, on y trouve des fruits en abondance, ce qui en fait une villégiature très recherchée par les amateurs de fruits. Au Lac Karoun on pêche des poissons de très bonne qualité. En outre, le Fayoum est un lieu recherché par les amateurs d'antiquités qui peuvent y visiter ses nombreux monuments.

Un point de rencontre où le Nil et la mer se rejoignent:

RAS EL BAR

LES habitants de Damiette et de Mansourah furent, en raison de leur voisinage, les premiers à découvrir les beautés de Ras el Bar. Dès le milieu du dix-neuvième siècle les familles s'y rendaient soit en barque, soit en dahabieh, pour y passer l'été. On y élevait des huttes d'une extrême simplicité. Chacun choisissait l'emplacement qui lui plaisait. Les huttes étaient élevées au ras de sol. Point de parquet de bois, point de portes ou de fenêtres, sauf desattes de paille attachées par un système de cordes et qui s'enroulaient autour d'elles-mêmes pour être ouvertes ou fermées.

Réalisant l'importance et l'avenir de ce site idéal, le Gouverneur de Damiette décida en 1898 de donner les terres de Ras El Bar en location aux estiveurs. Le but de cette mesure était de couvrir les frais que l'Etat devait encourir pour assurer le confort des estivants. Les loyers, au début très modiques, furent majorés au fur et à mesure de l'amélioration des moyens de confort.

Au cours de la deuxième grande guerre, la municipalité de Damiette qui exploite Ras El Bar, commença à y installer partiellement l'eau et l'électricité.

L'affluence à Ras El Bar commença surtout en 1942-43, à l'époque où alexandrins et habitants du Canal allèrent y estiver fuyant les bombardements.

Jusqu'alors, seuls les petits commerçants et fonctionnaires constituaient les habitués de Ras El Bar. Mais actuellement, grâce au confort, toutes les classes, même l'aristocratie, s'y rendent en été.

Il fut un temps où, à Ras El Bar, on se promenait librement en pyja-

ma, pieds nus. Mais un certain snobisme vient de mettre fin à cette liberté qui était sans doute fort utile à la santé des estiveurs. Cependant, le matin on peut se mettre en tenue de sport et l'après-midi la bonne tenue est de rigueur, surtout quand on fréquente les hôtels et les casinos.

En fait d'hôtels et casinos, Ras El Bar en compte un grand nombre. Les uns sont situés sur le Nil, les autres au bord de la mer. Il y existe des hôtels de toutes les classes et pour toutes les bourses. Il y en a même qui sont construits en maçonnerie, mais il est certain qu'au point de vue hygiène ils sont moins avan-

tagés que ceux construits en paille, où l'aération est meilleure.

Le nombre des estiveurs atteint au milieu de la saison près de 60.000. Un projet d'installation d'égoûts a été élaboré et un crédit de L.E. 140 mille a été ouvert à cet effet. Dans le courant de l'été, tous les hôtels et toutes les huttes auront « le tout à l'égoût ».

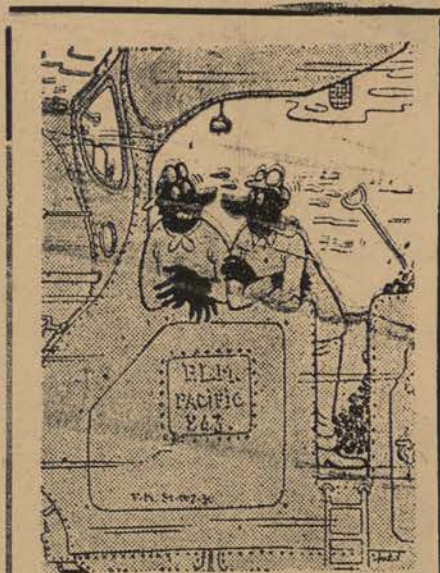
Au point de vue communications, on peut se rendre à Ras El Bar soit par voie ferrée, soit en automobile, sur la rive droite, aussi bien que sur la rive gauche. En se rendant par la rive gauche on n'a pas besoin de traverser le Nil.

Les installations électriques des hôtels fournissent le courant aux huttes et aux établissements publics à des prix très raisonnables.

Au point de vue climat, Ras El Bar est certainement, la zone maritime la moins humide d'Egypte. Elle diffère à ce point de vue d'Alexandrie et de Port-Saïd. D'autre part, dès la fin de la saison, les huttes sont enlevées et la mer recouvre presque tout Ras El Bar pendant l'hiver lavant, pour ainsi dire tout son sable.

L'eau de la mer est propre bien que les vagues soient violentes. Mais le plus beau dans Ras El Bar c'est ce point de rencontre entre les eaux du Nil et les eaux de la mer qui, pour ainsi dire, s'unissent et se séparent continuellement.

Cette beauté féérique de Ras El Bar est redoublée par des moyens de confort et d'amusement modernes : magasins bien achalandés, tout le long du Nil, casinos et soirées dansantes tout le long de la saison, ce qui permet ainsi de joindre l'utile à l'agréable.



— Huit jours de vacances, ça ne suffit pas, mon vieux. Tu n'as même pas eu le temps de brunir que c'était déjà fini!...

BIERE AMSTEL BIERE AMSTEL BIERE AMSTEL BIERE BIERE AMSTEL BIERE AMSTEL BIERE

AMSTEL

La meilleure Bière au monde

R.C. 923 Le Caire

BIERE AMSTEL BIERE AMSTEL BIERE AMSTEL BIERE BIERE AMSTEL BIERE AMSTEL BIERE

SUEZ

LA ville de Suez se distingue par son voisinage de la mer ainsi que celui de la montagne.

La douce brise marine en fait un centre d'estivage idéal.

La montagne en fait une zone douce, saine et tempérée pendant la saison d'hiver.

Quoique petite par rapport à Port-Saïd, Suez est une ville qui se distingue par son activité industrielle et commerciale.

Dès l'antiquité, Suez était le trait-d'union entre l'Orient et l'Occident. Aujourd'hui il a perdu son importance de ce point de vue par suite du creusement du canal. N'empêche que c'est un centre où travaillent des dizaines de milliers d'ouvriers dans de grandes entreprises minières et pétrolières.

La côte du golfe de Suez est très vaste. Le panorama est des plus beaux. L'air est vivifié par le bosphore et la mer rouge. Et les montagnes qui l'environnent de toutes parts en redoublent la beauté.

Le canotage et les promenades en barque entre Suez et Port Tewfik sont des plus agréables, surtout dans la direction du mont Ataka.

Sur l'initiative d'Ahmed Rassem Bey, ancien gouverneur de Suez et actuellement directeur du Tourisme, une Société a été

Centre d'estivage pour familles modestes: BALTIM - KHACHA - GEMSA

SUR la côte nord de la Méditerranée, entre les deux branches du Nil sont parsemées les trois zones de villégiature : Baltim, Khacha et Gemsa. Leur avenir semble assuré, car, du jour au lendemain on s'attend à la réalisation du projet d'installation d'eau potable dans ces régions. Ces eaux seront conduites de Cherbin au moyen de tuyaux. Actuellement, 200 huttes et quelques hôtels sont élevés tous les étés à Baltim. L'eau y est conduite par des citernes transportées de Mehalla El Kobra, soit en auto, soit en chemin de fer. Comme ces trois sites d'estivage ne sont pas loins de la campagne, la vie y est très bon marché. Aussi, les familles de modestes revenus y trouvent-elles leur compte.



formée sous le nom des «Amis de la Montagne». Cette heureuse initiative a été accueillie avec plaisir dans tous les milieux sportifs. Toutes les semaines les membres de la Société se rendent sur le mont Ataka situé à 300 m. d'altitude et dominant la mer Rouge.

ISMAILIA

ISMAILIA présente deux contrastes : ville européenne d'un côté, arabe de l'autre. Calme et animée, douce et austère; riches et pauvres se côtoient, le modernisme va de pair avec le réactionnisme. C'est un véritable paradoxe. Mais c'est un paradoxe agréable à voir car souvent le contraste plaît.

C'est un cycle de villégiature agréable et pittoresque. On y admire à côté de la beauté poétique du canal et des bateaux qui le traverse une autre beauté calme et sereine: celle des lacs Amers et Timsah parmi les plus beaux du monde.

La société coopérative du personnel du Canal a installé à Ismailia près du Gabal Mariam un beau site de villégiature fréquenté aussi bien par les habitants de la ville que par ses visiteurs. Il est situé à 8 kil. d'Ismailia et on peut s'y rendre en automobile par une route asphaltée. La côte est sablonneuse et propre; l'eau n'est pas profonde ce qui est un grand avantage pour les familles et les enfants.

PORT-TEWFIK

se distingue par l'ordre et la bonne organisation

A quelques kilomètres de Suez se situe la ville de Port-Tewfik. La municipalité de Suez y a installé une station balnéaire qui se distingue par l'ordre et la bonne organisation.

A dix-sept kilomètres se trouve le hameau d'Ein Moussa, visité aussi bien en été qu'en hiver. Car c'est un site pittoresque qui rappelle les plus belles régions de la Suisse. Le panorama de la mer et de la montagne y est admirable. En outre cette zone se distingue par ses bains sulfureux fort recommandés pour la guérison de plusieurs maladies.

Non loin de là se trouve le Mont Sinai, couvert de neiges en hiver mais très tempéré en été. Si les communications étaient faciles on se serait dispensé de villégiaturer en Europe.

Ceux qui recherchent le calme et la tranquillité, loin de l'encombrement d'Alexandrie préfèrent certainement :

PORT-SAID ET PORT-FOUAD

PORT-SAID et Port-Fouad ont été en même temps aménagés, par la Compagnie du Canal de Suez, pour les besoins de ses services, de manière à exploiter avantageusement leurs côtes et leurs sites enchanteurs.

Port-Said est un port international visité par des bateaux arborant des pavillons multicolores. Voilà pourquoi cette ville est habitée par des colonies appartenant à toutes les nationalités. Lors de sa fondation en 1859, Port-Said comptait à peine 2.000 habitants. Aujourd'hui ce nombre a centuplé. D'ailleurs on estime en temps normal à 5.000 le nombre de bateaux que traversent le Canal.

Un autre avantage est que la ville de Port-Said compte un nombre considérable d'hôtels de premier ordre munis de tout le confort moderne et l'on y trouve aussi toutes sortes de divertissements et d'amusements.

La mer est calme, peu profonde et dépourvue de rochers. Voilà pourquoi les enfants peuvent s'y baigner et s'y amuser sans danger.

La saison d'estivage à Port-Said commence le premier mai, c'est-à-dire avec la douce brise du Nord qui souffle sans discontinuer jusqu'à la fin octobre.

Un autre avantage de Port-Said est que la plage n'est pas éloignée de la ville; elle en fait pour ainsi dire partie intégrante et va d'un bout à l'autre de la

ville. Les estiveurs ne peuvent qu'en être satisfaits car ils ont, pour ainsi dire, la plage à portée de la main.

Une des belles traditions de Port-Said est le 14 Juillet, fête Nationale Française célébrée tout les ans avec éclat par la Cie du Canal de Suez.

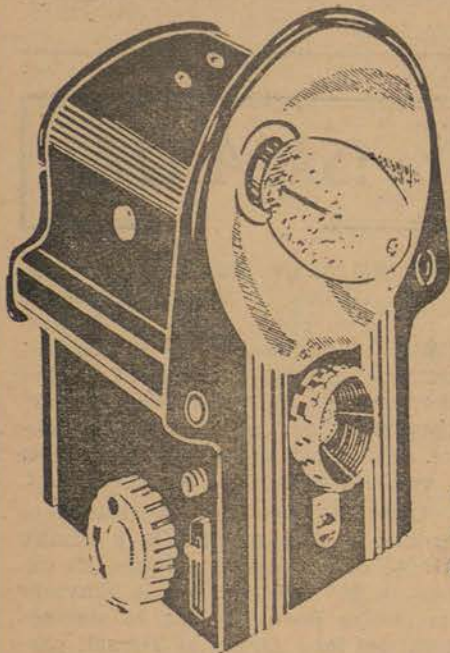
En parlant de Port-Said un autre nom nous revient à la mémoire : c'est Port-Fouad fondée en 1926 par le Roi Fouad 1er.

Port-Fouad est situé sur la côte asiatique, à l'entrée du Canal. Elle est séparée de Port-Said par le Canal même et l'on s'y rend au moyen de bateaux à vapeur à très bon marché (ferry-boat).

C'est une ville modèle tant au point de vue de l'aménagement que de l'hygiène. Ses rues sont larges, ses maisons sont entourées de jardins et constituent un modèle unique d'architecture moderne. Les jardins y sont nombreux et son stade rivalise avec celui de la municipalité d'Alexandrie.

La Cie du Canal de Suez a construit à Port-Fouad un beau casino bien éclairé qui permet aux baigneurs de s'adonner à leur sport favori par les nuits de clair de lune.

Somme toute, Port-Fouad est le lieu de prédilection de toutes les notabilités égyptiennes et européennes qui recherchent la santé et la quiétude.



Camera PHILIPS

AVEC ECLAIR INCORPORE

**LA CAMERA PARFAITE
A TOUT POINT DE VUE**

- ◆ LENTILLE BLEUE ◆ PRISE POUR SECONDE LAMPE ECLAIR
- ◆ LEVIER DE DECLENCHEMENT AVEC BLOCAGE AUTOMATIQUE
- ◆ LAMPE TEMOIN POUR CONTROLER LE CIRCUIT ELECTRIQUE
- ◆ VISEUR OPTIQUE TRES CLAIR ◆

PHILIPS ORIENT S.A.

LE CAIRE 19, RUE YOUSSEF EL-GUINDI Tél. 49988

ALEXANDRIE 9, RUE SESOSTRIS Tél. 25760



La Maison de Ferdinand de Lesseps

à ISMAILIA

LA Maison de Ferdinand de Lesseps à Ismailia garde jusqu'à ce jour son aspect d'il y a plus de cinquante ans.

Sa chambre à coucher surtout est demeurée intacte avec tout son mobilier et toutes ses reliques. C'est une modeste petite chambre où le grand ingénieur venait prendre son repos la nuit, après une longue journée de dur labeur. Ses dimensions ne dépassent pas 3,50 m. sur 2,50 m. Ses murs sont couverts de papier bleu orné de dessins. Il n'a qu'une seule fenêtre couverte d'un rideau de soie.

Le lit ? Un simple lit de fer qui, s'il est mis en vente aujourd'hui, sans savoir à qui il appartenait, ne rapporterait même pas cinquante piastres. Trois matelas, une couverture de soie rouge et une moustiquaire et enfin un dais de tulle qui fût un jour, il y a 80 ans d'une blancheur immaculée, mais qui est jauni par le temps.

Au premier coup d'œil on se croirait dans la chambre d'un ouvrier pauvre, mais cultivé. A côté du lit une petite commode sur laquelle sont posés un chandelier, une petite carafe d'eau, un cendrier et enfin un cadre de bois entourant une pièce de soie bleue brodée de roses rouges que Ferdinand de Lesseps aimait regarder en se levant le matin.

A droite, le bureau de Ferdinand de Lesseps; quelques feuilles de papier, un évangile, une croix en cuivre avec le Christ en ivoire, une boîte d'épingle et une coquille marine.

Sur une étagère, les lampes que de Lesseps allumait quand il voulait écrire la nuit. Au dessus sa photo, celle de sa famille, celle de sa maison à Paris et enfin la photo la plus chère, celle prise à Alexan-

drie en 1865 et qui les représentait en costume bédouin, lui, sa fille et quelques-uns de ses amis.

Dans un des tiroirs du bureau, quelques cartes d'invitation, à des fêtes ou à des soirées, des convocations aux séances du Conseil d'Administration de la Société du Canal de Suez et enfin une carte d'invitation au Trentenaire de l'ouverture du Canal célébré à Port-Said et où a eu lieu la

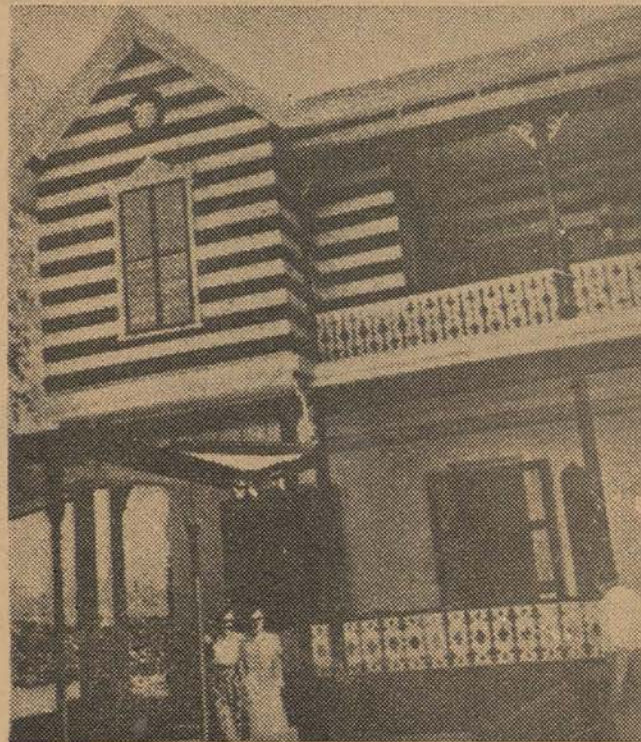
même table quelques articles de toilette : une brosse, un peigne et un petit miroir dont le brillant a terni avec le temps et enfin sur le mur une étagère où sont posés les plans et les cartes tracés par de Lesseps lui-même.

Sous le lit un grand tube où de Lesseps s'asseyait pour prendre son bain. Au milieu de la salle un tapis persan, toujours en assez bon état. Tout est recouvert

L'entrée de la Résidence rappelle celle des grands palais de la noblesse française des temps modernes. C'est un Palais entouré d'un grand jardin aux allées fleuries. L'intérieur du Palais est orné d'inscriptions et tout son mobilier est composé d'objets d'art.

Sur une table au milieu du grand hall est posé un livre d'or portant les signatures des personnalités qui ont visité la Résidence : le Roi Fouad 1er en 1924, le Roi Victor Emmanuel en 1934, le Prince Mohamed Aly en 1939, les Princesses Royales Marie de Savoie, fille du Roi Victor Emmanuel et Marie Josée épouse du Prince Umberto en 1933, la Princesse Hellène de Roumanie en 1930, Gaston Doumergue, Président de la République Française en 1933 et enfin le Général de Gaulle en 1941. Sur les murs on voit des photos d'autres personnalités marquantes lors de leurs visites : Edouard VIII, ancien Roi d'Angleterre, le Maréchal Joffre, l'Empereur d'Annam, etc.

Enfin quand on parle du Canal de Suez et de Ferdinand de Lesseps on ne peut omettre le nom de ce grand Egyptien ISMAIL LE MAGNIFIQUE, à qui revient la gloire du percement de ce Canal. Car c'est de l'exécution surtout que dépend la réussite. Par son appui financier et moral le Khédive Ismail a contribué dans la plus grande mesure au succès de cette entreprise gigantesque. Une des marques de sympathie du Souverain pour de Lesseps fût ce riche collier d'amulettes recouvertes d'or qu'Ismail devait offrir à la femme de de Lesseps lors de leur mariage en 1869 mais que les circonstances n'ont pas permis d'offrir. Ce collier resté au Palais Royal a été offert au Musée d'Ismailia par le Roi Farouk 1er, petit-fils d'Ismail.



La maison de Ferdinand de Lesseps n'a pas changé d'aspect depuis qu'il l'a quittée il y a un demi-siècle...

levée du voile de la statue de de Lesseps.

A côté du lit une grande armoire où sont conservés quelques objets d'art très chers à de Lesseps : montres, statuettes, pots en céramique et en verre, ouvrages techniques, etc. A côté de l'armoire une petite table sur laquelle se trouve une cuvette et une aiguillière en cuivre, du même genre employé dans les villages. Car à cette époque là il n'y avait à Ismailia ni bassins ni robinets. Sur la

de poussière car personne ne veut toucher aux reliques de de Lesseps.

Il n'est guère facile de visiter la chambre de de Lesseps. En effet elle est située au milieu de ce grand palais appelé la résidence et qui existe aussi bien à Port Said, à Ismailia et Suez. C'est à la résidence que descendent les hôtes de marque visitant le Canal. Et c'est par autorisation spéciale qu'on a accès à la chambre de de Lesseps.



VACANCES

La mode est au plissé. Voici cette élégante robe de mousseline de soie blanche entièrement plissée. Le décolleté est souligné d'un large ruban noir. C'est une création Jean Patou.



Pour la plage ce ble signé Jean Patou en bleu marine à la

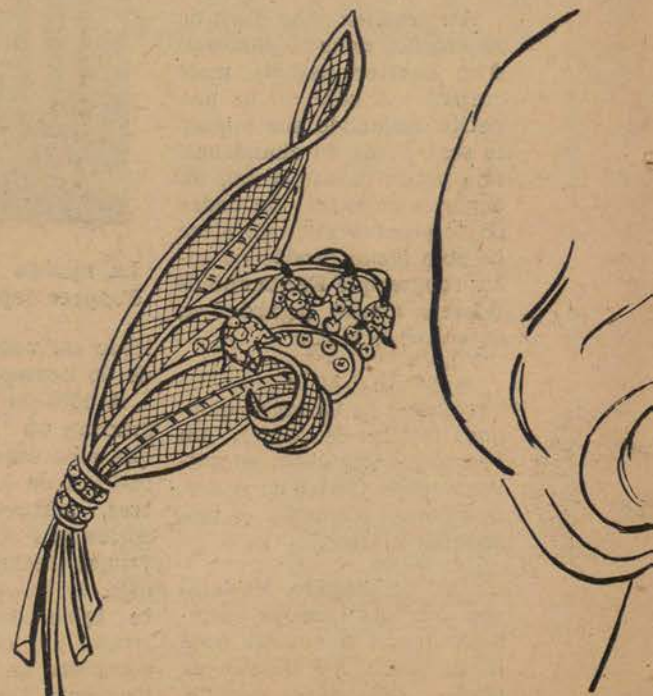
AMIS lecteurs, ce numéro vous a offert un aperçu sur les divers aspects des vacances, utilité, emploi, réflexions, lieux de villégiature. Aurait-on pu l'achever de l'imprimer sans vous renseigner sur la mode estivale ? La nouvelle saison exige des innovations dans l'art de se vêtir. La Haute Couture Parisienne n'a pas hésité, une fois de plus à aiguïser son imagination. Aussi a-t-elle choisi, pour la belle époque des vacances, divers tissus s'adaptant aux divers lieux de villégiature.

Les villes d'eau demandent à leurs gracieuses estivantes de changer souvent de toilettes. Le matin, elles revêtent la petite robe toute simple de toile unie ou imprimée, de shantung aux divers coloris. Pour l'après-midi, les toilettes seront variées selon la palette de teintes en vogue. On remarquera toutefois beaucoup d'imprimés, de mille raies, sur des jupes amples plissées. Le cocktail et le soir verront apparaître, dans un tourbillon enivrant, l'organza soie, la soie sauvage, que quelques maîtres privilégiés de la couture tels que Christian Dior, Jacques Fath, Maggy Rouff et Jean Dessès se permettront d'utiliser.

Et les tailleurs ? Ils conserveront eux aussi leur places durant les vacances. On les choisira en lainage anglais, en tweed, de préférence couleur avoine, beige ou tabac blond.

Si vous aimez l'air de la montagne et que le sport vous passionne, adoptez des pull-overs dans une gamme variée de coloris, sur un pantalon fantaisie.

PARURES



Feuilles en tamis or et platine. Fleurs et lien en brillants. BRY.

Boucle d'oreille en épousant ci. BRY.

NOUVELLES



Chapeau de velours noir gansé de gros grain. Robe de mousseline de soie blanche entièrement plissée. Décolleté souligné d'un large ruban de velours noir. Robe et chapeau signé Jean Patou.

et élégant ensemble est en toile et les revers blancs.

NOUVELLES



Mais ne vous laissez pas tenter par le genre que va vous conférer cette dernière tenue originale. Il faudrait, avant tout, que vous soyez minces pour obtenir le résultat désiré.

LA bijouterie parisienne s'est aussi mise à l'œuvre pour imaginer quelque chose de nouveau pour les vacances. Ses créations sont de véritables « bijoux », on ne saurait employer un terme plus précis.

Sur un élégant tailleur noir, « Muguet » ce clip formé de feuilles en tamis or et platine et de fleurs et lien en brillants, rehaussera de son magnifique éclat, le caractère strict du costume.

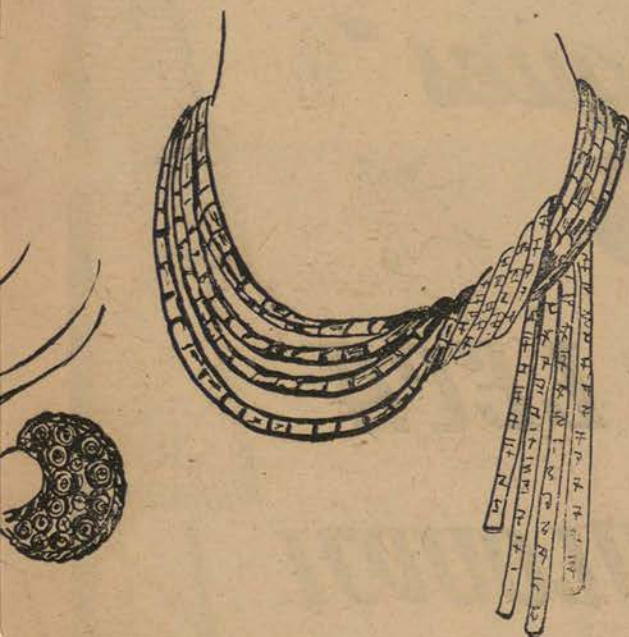
Quoi de plus original et de plus coquet que cette ravissante boucle d'oreille! Elle se fixe à l'intérieur de l'oreille en épousant la forme de celle-ci. Une innovation qui ne manque pas d'audace.

Enfin, pour parer un décolleté, voici ce somptueux collier d'or en forme dont la chute et le lien sont en brillants.

Toutes ces créations sont signées BRY.

En attendant, nous vous souhaitons de très bonnes vacances et un choix judicieux pour votre nouvelle garde-rob.

D.M.



se fixant à l'intérieur de l'oreille.

Collier d'or en forme chute et lien de platine et brillants. BRY.

Passez vos vacances le plus agréablement possible

LE FOYER



Vue générale de la salle à manger du « FOYER »

vous offre des arrangements spéciaux pour longs séjours

Chambres avec
salles de bain et le
confort
le plus moderne

Ouverture de la saison
du 15 JUIN au
30 SEPTEMBRE

l'orchestre de
TONI MONTANO
débutera le 21 Juin

PHILIPS



vedettes des Disques

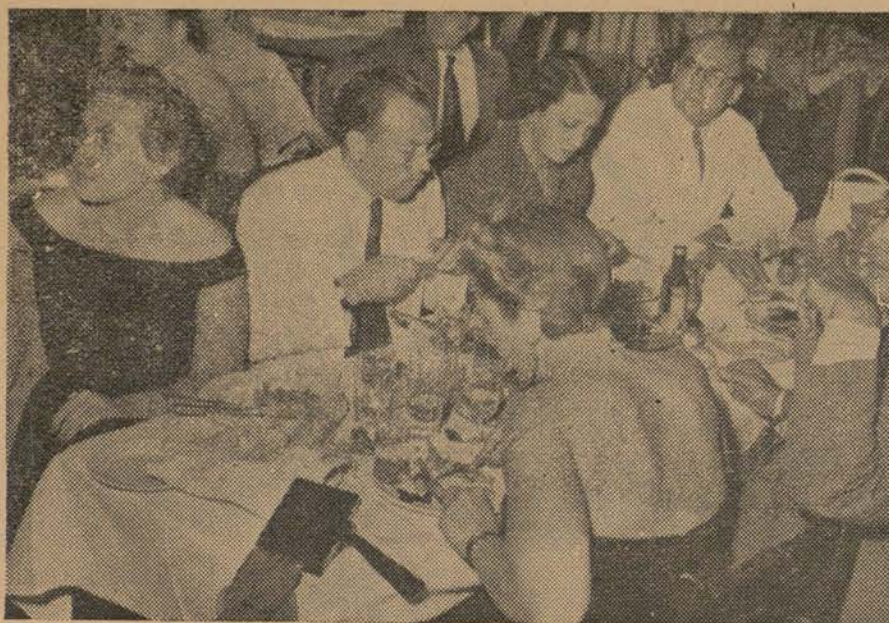
PHILIPS

Juliette GRECO — Henri LECA

Lady PATACHOU — MOULOUDI

Lucienne BOYER — Les 4 BARBUS

Le gala annuel de "LA VOIX DE L'ORIENT."



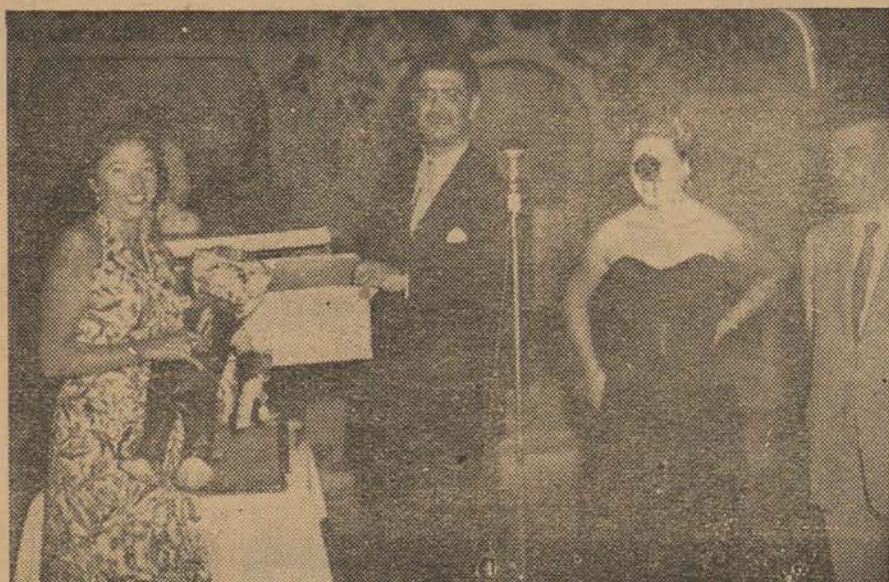
Toute cette semaine, nous n'avons cessé de recevoir des lettres et des coups de téléphone de nos amis qui assistèrent, le dimanche 1er Juin, au Helmia Palace, à notre Gala annuel. Tous nous félicitent de l'extraordinaire réussite de cette fête et de l'atmosphère de gaieté qui ne cessa d'y régner.

Tous nos correspondants sont unanimes à demander à « La Voix de l'Orient » d'être leur interprète auprès de S.E. le Gouverneur du Caire, Mohamed Kamel Kaouiche bey et de M. J.B. Georges-Picot, Consul général de France, pour avoir bien voulu présider cette soirée. Ils n'oublient pas de remercier aussi Mr. Th. Georgiadis, Consul général de Grèce et Mr. Herbert Hooker de l'ambassade d'Amérique d'avoir honoré de leur présence ce gala.

Enfin, notre reconnaissance et remerciements s'adressent aussi, et tout spécialement à tous ceux qui ont offert des primes comme : « The Bottled Gaz Co., The Nile Valley Engineering and Trading Corp, et la Maison Borsa; ainsi que ceux qui de loin ou de près, ont collaboré au succès de la fête.

« La Voix de l'Orient » est fière de ses nombreux admirateurs et sympathisants à ses idéaux, et saisit l'occasion pour leur envoyer à tous son chaleureux « merci ».

A.C.



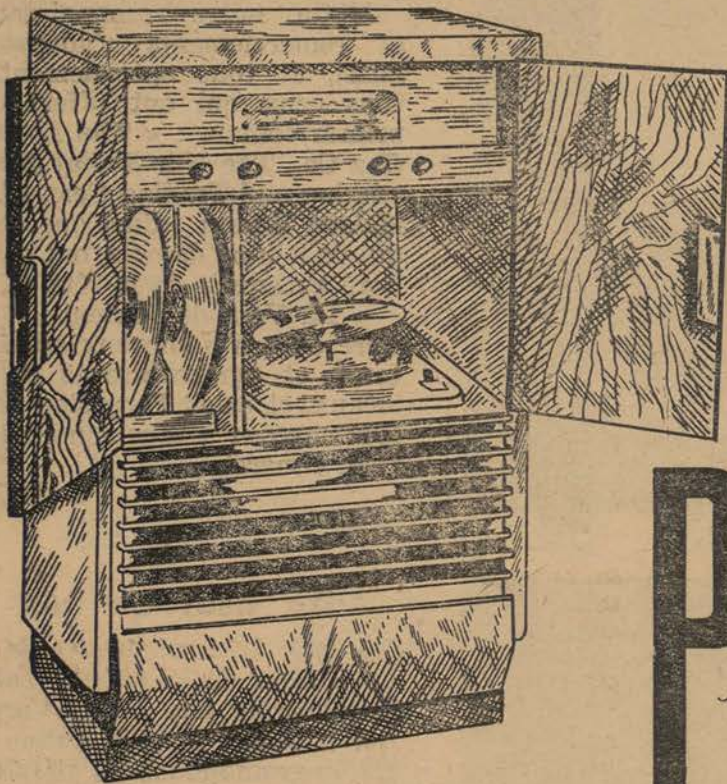
De haut en bas

La table très remarquable de M. de Botton de la « Nile Valley Engineering and Trade Corp » qui a offert la belle prime du Radio-gramophone « PHILCO » d'une valeur de L.E. 120

Madame Henri Bernard recevant des mains de M. Roland Bertin, la prime originale de la Maison Borsa : « Le chat botté ».

Monsieur A. Tiano, directeur-général de « The Bottled Gaz Co. » remettant le bon de livraison de la cuisinière « NORGE » à l'heureuse gagnante : Mme. Malham, d'une valeur de L.E. 125

Le radio-gramophone le plus perfectionné au monde



RADIO
GRAMPHONE
PICK - UP
3 VITESSES

PHILCO U.S.A.

THE NILE VALLEY TRADING CORP.

15, Rue ELFI BEY - Le Caire - Tél. 53604-57626-41600

MIDDLE EAST RADIO TRADING CO.

43, Rue SAAD ZAGHLOUL - Alexandrie

Les Stations Thermales Belges

Si la Belgique s'est acquise une renommée mondiale comme terre de tourisme, elle le doit pour une grande part à ses villes d'eau. Ces villes connaissent jadis une renommée universelle, et les livres d'or des établissements thermaux belges ont reçu la signature de plus d'un roi, venu s'y soigner, en même temps que s'y reposer des lourdes charges de ses fonctions. Elles ont cependant subi, au cours des dernières décades, une certaine éclipse. Eclipse paradoxale semble-t-il, puisque les trepidations d'une vie moderne toujours plus agitée auraient dû amener toujours plus de monde à ces « reposoirs » idéaux. Mais ce sont précisément ces mille et un soucis de la vie contemporaine qui empêchent les humains de se déplacer trop au loin et de s'absenter trop longtemps. Et cependant la vie moderne elle-même offre une solution aux problèmes de distance et de temps qui se posent à tous ceux qui aimeraient, et bien souvent auraient besoin d'aller passer quelques semaines à Spa, Chaudfontaine ou Ostende.

Cette solution n'est rien autre que l'avion. La Belgique est atteinte de pratiquement n'importe quel point du monde par un avion de la SABENA, les lignes aériennes belges; ainsi le voyageur pourra-t-il en un minimum de temps gagner le centre de cure ou de repos qu'il aura choisi dans une des contrées les plus attrayantes d'Europe Occidentale.

OSTENDE

La Belgique possède le long de la Mer du Nord une Côte qui s'étend sur 60 kilomètres et qui abrite une vingtaine de villes et de villages, qui sont autant de stations balnéaires, les unes plus élégantes, les autres dites « de famille ».

Ostende, baptisée « Reine des Plages » en est le centre. Ville de 50.000 habitants, elle concentre avec son port de pêche et d'embarquement pour l'Angleterre, toute la vie maritime de la Flandre Occidentale, et dispose d'un aérodrome où quotidiennement atterrissent et décollent les appareils de la SABENA, les lignes aériennes belges, qui assurent en saison estivale une liaison constante entre la côte belge et la Grande-Bretagne, ainsi que de nombreux avions de tourisme.

Opulente station balnéaire, ses monuments sont rares, mais de grande valeur archéologique. Ce sont



Ostende, baptisée la « Reine des Plages »



surtout l'église de Saint-Pierre-et-Paul de style gothique, et l'église Sainte-Catherine bâtie dans le style du XIII^{ème} siècle.

Ostende est également un grand centre médical où est appiquée la cure thermo-thalasso-climatique.

Cette cure s'adresse en ordre principal aux affections atoniques des voies digestives et aux affections hépato-vésiculaires, aux altérations de la minéralisation osseuse, aux insuffisances veineuses, aux déficiences du tonus neuro-musculaire et aux affections allergiques. Elle utilise le climat marin et l'héliothérapie marine, les eaux minérales d'Ostende, et les installations physiothérapeutiques des Thermes.

* * *

Le nombre de traitements médicaux et de bains de cure administrés dans les trois stations au cours de la période qui va du mois de mai au mois de septembre, a été en 1951 de 85.308 contre 54.502 en 1949 soit en augmentation de 56,5 o/o en deux ans.

Ces résultats permettent de croire que les stations thermales belges sont en train de retrouver la renommée dont elles ont bénéficié depuis les temps les plus reculés.



Coiffures pour le plein air

Vous partez, d'un pied léger, passer une longue journée sur la plage, bien entendu vous êtes tête nue, ravie, cela se conçoit de sentir le vent et le soleil jouer dans vos cheveux. Mais le soleil et le vent jouent dans vos cheveux, à la manière des jeunes chiens, c'est-à-dire en les mordant; et comme vous ne pouvez pas leur mettre une muselière, ce sont vos cheveux qu'il vous faut protéger contre ces morsures. Ces morsures? Quelles sont-elles? Le vent, soulevant vos mèches si légèrement, fait l'office de séchoir, d'un desséchoir plutôt, qui ne peut que dessécher les cheveux livrés à eux-mêmes. Le soleil, lui, cuit les cheveux, lentement mais sûrement et engendre l'évaporation du sébum.

L'eau de mer agit à la façon d'un acide et décolore vos cheveux en les attaquant. De plus elle les agglutine en paquet, les colle et le sel dont elle les imprègne continue à agir alors même que les cheveux sont secs.

Où que vous soyez, à la campagne ou à la mer, vous serez en proie aux attaques des éléments, contre lesquels vous n'aurez aucune défense, si vous n'avez songé au préalable à établir une barrière entre eux et vos cheveux. Cette barrière consistera en soins préventifs à faire appliquer chez votre coiffeur. Prenez donc dès maintenant la bonne résolution de vous occuper avant votre départ, non seulement de vous commander

Chaque saison impose un style. Si les mois d'été sont les plus propices à la fantaisie, il ne faut pas penser qu'une coiffure pour le plein air est synonyme d'un laisser-aller qui conduit bien vite au désordre. Ces coiffures illustrent de la meilleure manière le fait que l'on peut être parfaitement coiffée, que l'on soit en maillot de bain ou en robe de plage. Coiffures d'Alex Tonio.

robes, chapeaux et tenues de plage, mais de vous commander aussi de beaux et bons cheveux sains et solides.

Pour cela, commencez deux ou trois semaines avant la date fixée pour les vacances, à faire traiter votre chevelure. Le mot traitement est employé ici intentionnellement, car en réalité, c'est bien d'un traitement qu'il s'agit. Le cheveu doit en effet, faire l'objet de soins éclairés,

consistant en shampooing à l'huile très fréquents.

Toutefois, ces shampooings ne pourraient à eux seuls, constituer la protection efficace que nous recherchons. Il faut alors avoir recours au traitement auquel nous faisons allusion un peu plus haut, et dont on a pu constater les effets bienfaisants sur de nombreuses femmes. D'ailleurs, avant de vous parler de ce produit, nous avons tenu à en vérifier les résultats, lesquels sont si satisfaisants que nous n'hésitons pas aujourd'hui à vous entretenir un peu longuement.

Il s'agit de l'Oléocap, lequel est un bain d'huile revitalisante dont le but est de renforcer et de revêtir le cheveu d'une sorte de gaine qui le rend, par la suite imperméable à toute atteinte extérieure. Ce produit ne comporte aucune contre indication, si ce n'est que ces applications devront avoir lieu en dehors des teintures, pour une femme qui se fait teindre (ce qui veut dire qu'il ne faut y recourir que 15 jours environ après une teinture), et se renouvelleront plus ou moins, selon que le cheveu aura plus ou moins besoin d'être défendu. Ce traitement ne s'applique que chez les coiffeurs; il est d'ailleurs préférable qu'il en soit ainsi, car, mal appliqué, les effets n'en seraient plus les mêmes.

Cela est également vrai pour bien d'autres produits lesquels appliqués maladroitement et par des mains inexpertes, ne donnent pas les résultats espérés. Les femmes mettent alors en cause ces mêmes produits, alors qu'il ne s'agit en réalité que des méfaits causés par leur inexpérience.

Seul le coiffeur pourra, après examen attentif du cheveu, déterminer avec exactitude le nombre d'application nécessaires à son renforcement, ce qu'il est pratiquement impossible à une femme de déterminer par elle-même.

Un cheveu, qui peut à première vue paraître sain, se desséchera aux premières atteintes du soleil ou du vent; l'examen par le coiffeur saura déceler cette déficience insoupçonnée, et y parer avant qu'il ne soit trop tard.

Le traitement ayant été appliqué ainsi avec soin, durant deux ou trois semaines, renforcera votre chevelure d'une manière considérable, elle

AVANT ET APRES

Avant : Il marche dans la rue, il y a comme du printemps sous ses pas et un sourire de bonheur sur ses lèvres.

Il marche gaiement, la main dans la poche, serrée sur un billet parfumé à la lavande où est écrit : «Chéri, oui, je vous aime et veux devenir votre femme».

Après : Il marche dans la rue, les épaules tombantes. La lèvre aussi est tombante.

Il marche tristement, la main dans la poche, serrée sur un bout de papier gris où est écrit : «Trois kilos de pommes de terre quatre œufs, deux tranches de jambon (fines).

aura par ailleurs acquis une vigueur toute nouvelle, et un gonflant qui encadreront d'autant mieux votre visage pour l'été. Enfin, sur un cheveu ainsi traité et préparé, la mise en plis aura une durée plus longue.

Ce n'est donc plus avec une chevelure anémiée, que vous affronterez les éléments, mais avec des cheveux renforcés, solides, sur lesquels ces éléments n'auront plus de prise. Vous pourrez ainsi partir en vacances, l'esprit libéré de toute crainte pour le retour.

Le traitement préventif que nous venons d'indiquer n'exclut pas les soins et les précautions à prendre durant ces mêmes vacances.

Il est indispensable de faire chaque jour pour conserver une chevelure en bon état brillante et vigoureuse, sans pour cela, se priver de jouir librement de la vie au grand air.

Les soins préparatoires très simples que nous vous indiquons aujourd'hui, ne prennent que peu de temps, ne sont pas onéreux, mais doivent être considérés comme nécessaires à toute femme désireuse de conserver la beauté de sa coiffure pendant et après la durée des vacances.



*Georges
Krikelis*

GRAND MODELISTE - COUTURIER

Façonne pour chacune, les
modèles les plus seyants.

Une seule visite dans ses salons vous ravira

36, Rue Rouchdy Pacha (ex Rue Saha) - LE CAIRE

R.C. 78457

MEFIEZ-VOUS DU SOLEIL

Tous les médecins spécialistes ou médecins de médecine générale avec lesquels nous avons abordé la question ont été unanimes à reconnaître qu'ils voyaient, au retour des sports d'hiver ou des bains de mer, de nombreuses et véritables catastrophes dans leur clientèle féminine. Et tous de dire « On ne peut pas jouer avec le soleil. Il faut le considérer au même titre qu'un médicament ou une médication, comme on voudra ». Et tous d'ajouter : « Il faut s'en méfier surtout à partir de quarante ans ».

Nous savons très bien, par expérience depuis des années, que chacun en lisant pensera « ceci ne me concerne pas; moi, il ne peut rien m'arriver ». Nous savons que nous prêchons un peu dans le désert et qu'on ne peut pas faire le bonheur de quiconque malgré lui. Mais, il nous semble impossible à l'orée des jours ensoleillés de passer ce « préche » sous silence. Du côté épiderme, écoutons plusieurs dermatologues avertis qui exercent depuis vingt-cinq ans et qui disent : « Avant la mode des bains de soleil, les femmes de quarante ans avaient l'épiderme de dix ans plus jeune que les femmes qui ont quarante ans actuellement et qui s'ensoleillent sans ménagement. Il se peut qu'il n'y ait momentanément aucun dégât apparent, qu'on semble prendre une belle pigmentation régulière sans rougeur. Ce qui n'empêche pas qu'il demeure très souvent des taches brunes indélébiles, parfois des sortes de marbrures ou de tigrages délimitées par ces lignes blanchâtres. Quand au retour, au bout d'un mois ou deux, la dépigmentation se fait, certains visages ont l'air atteints de vitiligo.

Pour d'autres, il survient des rougeurs, des brûlures du second degré même, qui risquent de s'infecter et de laisser des cicatrices. Aussi dès que la peau pèle et qu'il y a risque d'infection, le cold cream peut être utilisé et les pommades à la pénicilline qui évitent ce danger. Il est à noter que par sa position proéminente, le nez est le premier prêt à rougir, à peler, à brûler. Il existe des quantités de cas où lui seul subit des dommages, qui partant du fait même qu'il se voit beaucoup, sont d'autant plus préjudiciables à la beauté.

Pour toutes, l'excès de soleil détermine un épaississement de la peau qui compromet sa finesse et sa sou-



Une trop grande exposition au soleil; Voilà ce que vous devriez éviter tous... surtout les premiers jours de votre arrivée au bord de la mer.

plesse. Il y apparaît de menues aspérités de kératose. En portant les choses à l'extrême, extrême qui malheureusement se présente trop fréquemment, la peau se cancérisse et, fait troublant, on ne voit de cancers de la peau que sur les parties de celle-ci qui sont découvertes. Cela commence par un bobo indolore et cela évolue d'une façon maligne qu'il faut traiter sans retard parfois par l'électro-coagulation, parfois avec les rayons X. Mais ceci est, heureusement, en dehors de notre sujet, car nous espérons bien qu'aucune imprudente même ne s'en verra jamais affligée.

Tout ceci revient à dire que non seulement il faut être circonspect vis-à-vis du soleil quant au temps d'insolation, mais qu'il ne faut jamais s'y exposer sans produit filtrant anti-solaire. Qu'il ne suffit pas

LES BONNES AMIES

Gaston a épousé une femme beaucoup plus âgée que lui. Les langues vont bon train dans son entourage :

— Comment, susurre Annette, peut-on épouser ainsi une femme sur le retour ?

— Oui, approuve Mimi, et si encore on savait d'où elle revient ?

d'en mettre le matin pour toute la journée, mais qu'il faut en réappliquer dès que la pellicule huileuse commence à sécher. Bien entendu nous parlons ici des expositions au soleil comme on les pratique l'été et non pas des promenades dans les rues, vêtues de robes légères, et de chapeaux. Il ne s'agit que des bains de soleil pris en bikinis ou maillots, où on est pratiquement nue, à quelques centimètres près. Ce sont ceux-là seuls qui présentent de réels dangers.

Et puisque le côté « épiderme » a été traité, il faut en venir au côté physiologique, au côté santé si l'on veut. Tous les êtres qui sont congestifs doivent fuir le soleil. Très particulièrement les congestifs pulmonaires. Il est très nécessaire d'insister sur ce point, car la moindre exposition prolongée à la lumière solaire peut déterminer une hémorragie, avec toutes les conséquences qui peuvent en découler. Ainsi donc, n'importe qui ayant eu à un moment donné de son existence un trouble du côté des poumons, doit prendre les plus grandes précautions et la vraie sagesse est de prudemment consulter son médecin avant un départ en vacances, si l'on se sent la moindre velléité de faire « comme tout le monde » de revêtir un maillot et de prendre des bains de soleil si courts soient-ils.

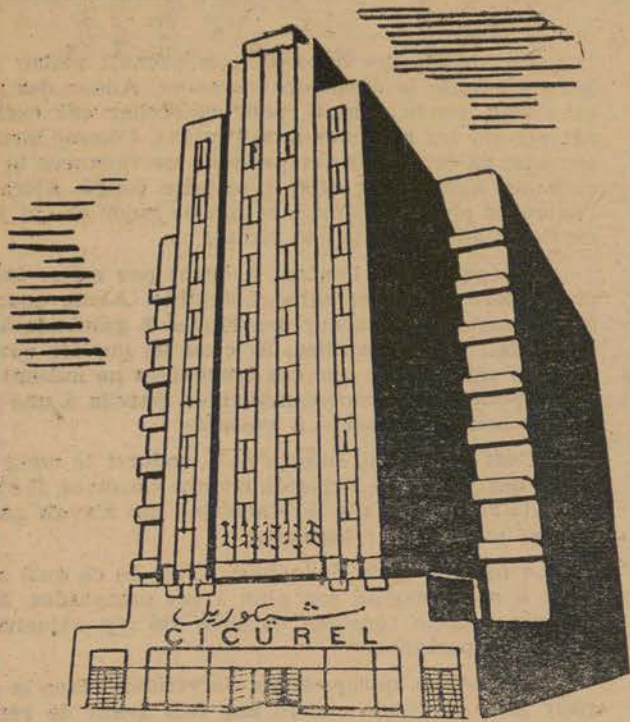
Le soleil est aussi toxique pour le foie, sans doute parce que ses rayons agissent violemment sur le cholestérol sanguin et en développent la teneur.

Les hypertendus sont aussi tenus à être très circonspects, comme les nerveux d'ailleurs, qui seront, s'ils s'insolent, sujets à de longues et fréquentes insomnies.

Enfin, si l'on a négligé toutes précautions et que l'on attrape une insolation telle que la température s'élève, il est indispensable d'appeler un médecin de toute urgence. Car on a vu des insolutions déterminer de graves accidents méningés. L'insolation agit comme un choc, et l'organisme n'est pas fait pour recevoir des chocs sans dommages pour lui.

En un mot, il faut répéter pour finir que, quand on s'expose nu et longtemps au soleil, celui-ci agit comme un médicament sur l'organisme humain, et qu'aucun médicament, même celui-là, ne peut être pris à l'aveuglette.

POUR VOS VACANCES



R.C. 20395

Equipez-vous
chez

Cicurel

36, Bld. Saad Zaghloul - Alexandrie

PRIX DEFIANT TOUTE COCURRENCE

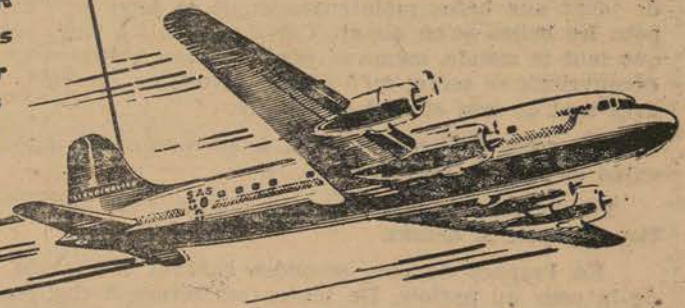


**SCANDINAVIAN
AIRLINES SYSTEM**

DANEMARK-NORVEGE SUEDE
met en service en Egypte
ses fameux quadrimoteurs

DC6

CLOUDMASTER
48 passagers
cabines air
conditionnées
et pressurisées



NOUVEAUX SERVICES A PARTIR DU 23 AVRIL 1952 COMME SUIV :

Départ du Caire 2 fois par semaine vers l'Europe avec correspondances directes vers les Etats-Unis et l'Amérique du Sud,

Départ du Caire une fois par semaine pour l'Extrême-Orient et le Japon.

Service direct du Caire vers *Istanbul, Vienne, Frankfurt, Scandinavie, Karachi, Rangoon,*

Bangkok et Tokio.

A bord comme sur terre vous trouverez le SERVICE SCANDINAVE de réputation mondiale

R.C. 79084

★ POUR VOS RESERVATIONS ADRESSEZ-VOUS A VOTRE AGENT DE VOYAGE OU A LA

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM
49, rue Ibrahim Pacha - Tél. 78516 - Le Caire

Le drame à l'école

par
Maria Gasparoli

Vive les vacances...
Point de pénitences...
Et la ronde tournait... tournait...

Les cahiers au feu
Et les Maîtres...
Soudain la ronde s'arrêta.
Regardez! avait dit un élève.

Du fond de la classe s'élevait une flamme qu'on voyait flamboyer à travers les barres de la fenêtre. Une flamme aux maintes couleurs pareille à un arc-en-ciel.

Dans la cour la ronde s'était clouée sur place. Il n'y avait plus que des yeux angoissés qui fixaient une flamme. Un second élève murmura.

— C'est Jules qui met son plan en exécution!
Tous les yeux se tournèrent vers celui qui avait parlé. Un troisième s'enfuit en criant à mi-voix.

— Filons, sinon, nous serons tous punis.
Et la ronde en un clin d'œil s'éclipsa.

Seul Etienne Gaillère n'avait pas bougé de place. Il n'avait plus rien entendu que ce mot «C'est Jules qui met son plan en exécution»! On brûlait, donc, la petite Maestrina pour qui chaque matin il cueillait une pensée à son jardin; une pensée qu'il n'osait jamais offrir et qui s'en allait toujours mourir dans le fond de son tiroir.

Etienne était médusé à l'idée que cette créature au visage si beau, à la peau si tendre allait fondre dans un moment comme fond la cire au contact du feu. Puis, se carboniser... devenir toute noire, elle si blanche... Elle fondrait plus vite que toute autre puisqu'elle était plus douce que toute autre...

D'un autre c'était ce désastre qu'il fallait empêcher en sauvant la Maestrina. De l'autre, c'était le père Gaillère qu'il voyait, ce saoulard qui pue l'alcool chaque soir en rentrant et qui fait trembler les murs avec sa voix de stentor. Il l'entendrait lui crier en le rossant de coup «Oui — da, mon gars! Ça se mêle de jouer aux héros maintenant et de se jeter au feu pour les belles qu'on aime!» Car il semblait à Etienne que tout le monde, même ce père cent fois indifférent, découvrirait ce secret qu'il cache au fond de son cœur avec tant de soin et tant de crainte.

Le cœur d'Etienne battait à se rompre partagé entre la peur et l'affection...

Et une fois de plus de par le monde, c'est l'affection qui prit le dessus.

En l'espace de cinq secondes l'enfant avait volé de la cour au parloir. De toutes ses forces il tira le grand tapis qui couvrait la terre et le plia en deux...

Jules venait de mettre son plan en exécution!...

Jules était la bête noire de cette école de village. De toute l'année il n'avait su gagner que de mauvais points. Son père pour le punir avait alors décidé de le priver de vacances. Il devait rester seul au village avec la vieille nourrice et Auguste le valet de chambre pendant que la famille irait à la campagne respirer l'air pur saturé de mimosas et admirer les couchers de soleil entre les branches en fleurs.

Mais l'imagination de Jules ne voyait ni les couchers de soleil, ni les arbres en fleurs. Tout ce qui le tracassait était qu'il n'irait pas courir les landes à l'affût des papillons auxquels il arrachait les ailes pour les empêcher de voler,

Oui, depuis des années Jules prenait plaisir à ce jeu pour toute la durée des vacances. Aucun des siens ne s'était rendu compte pour empêcher cet exercice néfaste sur les sentiments de l'enfant. Comme bien des parents, ils croyaient que pendant les vacances la surveillance aussi avait droit à prendre congé. Alors que l'enfant a plus que jamais besoin de guide en ces jours où il n'a que faire de son temps.

Le cerveau de l'enfant ne peut pas rester inactif et il adore travailler sans contrainte. Alors, quand il est débarrassé du labeur des études il gambade à loisir et fait des trouvailles. Et c'est ici que les parents doivent veiller à ce que ces trouvailles ne nuisent pas à ces petits êtres encore mallables, pareils à une pâte que le sculpteur manie à volonté.

C'est ainsi que Jules s'était endurci le cœur par le jeu des papillons. Privé de bonnes vacances, il s'était juré de se venger sur la Maestrina qui n'avait pas su tricher un peu avec les notes.

Le matin, plein d'emphase, fier de ce qu'il allait faire il avait exposé son plan à ses camarades. Mais, enfants comme tous les enfants, ils n'y attachèrent aucune importance.

À la sortie, quelques-uns s'arrêtèrent dans la cour pour faire la ronde encore une fois avant de rentrer chez eux. Comme chaque soir, les deux professeurs venaient de quitter et les saluèrent en passant. Et comme chaque soir, depuis le premier jour de la semaine, la directrice accompagnée du portier s'en alla en disant «Ne vous attardez pas les enfants et soyez sages pour mériter une bonne récompense. Basile et moi, nous allons encore aux préparatifs pour les prix.

Il ne restait plus que la «Maestrina» qui faisait toujours les corrections dans sa classe avant de partir.

La classe de la «Maestrina» se trouvait à l'intérieur d'une autre chambre. Elle y entra comme de coutume.

C'est alors que Jules, versant une bouteille de benzine à la porte de la première chambre, y mit le feu et s'échappa.

La «Maestrina» venait d'apparaître. En voyant le feu elle poussa un cri d'angoisse vite étouffé. A quoi bon! Elle était seule, et la bâtisse était séparée de la rue par une vaste cour.

Mais, juste, à ce moment, Etienne accourait avec un tapis sur les bras. Il le lança sur la flamme, et la «Maestrina» passa en courant.

Elle prit Etienne dans ses bras et le serra contre elle. Leurs deux cœurs battaient à se rompre. Presque l'un contre l'autre. Et la «Maestrina» l'embrassant maternellement lui dit :

— Etienne, mon enfant, tu viens de me sauver la vie. Je te dois une grande, très grande récompense.

Et Etienne, frissonnant de la tête aux pieds, les yeux pleins de larmes, le regard angoissé, répondit d'une voix troublée :

— La grande, très grande récompense, mademoiselle, vous venez de me la donner.

Depuis, chaque matin, Etienne cueillait à son jardin une pensée qu'il offrait à la «Maestrina».

Deux ans s'étaient écoulés. L'école du village ne pouvait plus suffire pour les études d'Etienne. Il dut la quitter pour l'Université, le cœur gros de chagrins mais d'espoir aussi car il se promettait de devenir quelqu'un

pour épouser la «Maestrina» qui lui devait la vie. Il pensait : quand j'aurai 18 ans je lui rappellerai qu'elle m'a promis une grande, très grande récompense. Elle est presque aussi jeune que moi, à quelques quatre ou cinq ans près. Elle m'attendra parce qu'elle a compris que je l'aime.

En effet, elle avait compris, et, dans sa petite école du village parmi les têtes des élèves, elle voyait toujours les yeux angoissés d'un enfant qui lui avait sauvé la vie.

Elle se traitait de folle, mais quelque chose de plus fort qu'elle la poussait à penser.

Etienne aspirait à devenir, un jour, professeur à son tour. Dans son cœur d'enfant il trouvait que cette profession le rapprocherait davantage de sa petite

«Maestrina». Il travaillait de toute son âme. Il voulait dévorer le temps, l'espace, comme il voulait dévorer les chapitres des livres et les explications des Maîtres.

Ce sont les premières vacances de l'Université. Etienne les passe à son village. Mais il n'a pas encore dix-huit ans et ne se croit pas le droit de déclarer son amour.

Encore deux autres vacances. Etienne à dix-huit ans. Mais il n'ose tout de même pas se déclarer.

Encore d'autres vacances... et d'autres vacances...

Etienne est professeur. Il en connaît bien plus long que n'en connaissait la petite «Maestrina», sa femme aujourd'hui, à qui entre deux baisers il apprend, surtout, le verbe aimer.

MARIA GASPAROLI

CREDIT D'ORIENT

SOCIÉTÉ ANONYME EGYPTIENNE

13, Rue Kasr-el-Nil - Téléph. 59361-45429

AFFILIÉ AU GROUPE DE LA

Banque Nationale pour le Commerce et l'Industrie

TOUTES OPERATIONS DE
BANQUE ET DE BOURSE

LETTRES DE CREDITS

LIVRET D'EPARGNE

AGENCES DE CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER

R.C.C. 3827

Chez

S. SESTI

4, Midan Moustapha Kamel - LE CAIRE

R.C.C. 49866

Tél. 53987

pour vos

**CHAPEAUX,
CHEMISES
& CRAVATES**

Les femmes ne savent pas juger les femmes

DE la fenêtre grande ouverte, l'odeur des acacias m'arrivait par bouffées. La pièce était fraîche, la lumière de l'après-midi douce et le fauteuil moelleux. J'entendais les voix de Cecilia et Marcelle, mes deux cousines, qui prenaient le thé sous la tonnelle. Je laissais tomber mon livre sur mes genoux... Quand on est en vacances, je ne sais pourquoi, on veut toujours faire quelque chose. Pour moi, c'étaient mes premières vacances depuis trois ans. Trois ans passés à l'étranger. J'étais arrivé l'avant-veille, avec des quantités de projet... Mais l'atmosphère des vacances venait de me prendre par surprise. Pourquoi vouloir à tout prix faire quelque chose quand il est si simple et si doux de ne rien faire. Je laissai courir ma rêverie. Le dialogue des deux amies, sous la tonnelle, lui servait de thème. Elles étaient censées parler churrros, «un sujet qui ne passionne pas les hommes, j'en ai peur» m'avait dit en riant Cecilia.

En fait, on ne parlait pas seulement churrros, sous la tonnelle. Du moins on n'en parlait pas dans l'abstrait; il me semblait bien que les deux amies étaient en train de «faire des personnalités».

— Je trouve que Berthe exagère, disait Cecilia. Son deux-pièces est d'un exigü! Je ne suis pas plus vieux jeu qu'une autre, mais tout de même, il y a une limite!

— Oui, approuva Marcelle, elle a un peu le goût de l'exhibition, mais elle est belle fille. Enfin, elle le serait si elle ne riait pas bêtement à tout propos. Et si elle n'est pas née spirituelle; ce n'est pas sa faute. D'ailleurs les hommes qui tournent autour d'elle ne lui en demandent pas tant. Ou je me trompe, pensai-je, ou ceci ressemble fort à une exécution. En tout cas j'étais prevenu : cette Berthe inconnue! belle, bête et peu vêtue, je me l'imaginai debout sur le plongeur, les reins cambrés, et prenant largement son temps avant de sauter, tandis que les regards convergeaient sur elle. Bref, une pin-up. Je ferai bien de garder les distances, moi que les pin-up intimident.

Cependant la conversation continuait et je dressais l'oreille; les amies de Cecilia avant peu seraient les miennes. Il n'est pas mauvais d'avoir à l'avance quelques «tuyaux» sur les gens qu'on va rencontrer.

— A propos, disait Marcelle, rappelle-moi d'emporter ce livre. Il est à Denise, je veux le lui rendre.

et les hommes?...

— Un roman? demanda Cecilia.

— Oui, un roman, Mais ne te fatigue pas. Il est idiot. Je n'en ai pas lu plus de trente pages. Denise, elle, le trouvait excellent. Elle se prend pour une intellectuelle.

— Ça explique ses allures guindées et ses airs profonds, remarqua Cecilia.

Marcelle ne répondit pas tout de suite, elle devait être en train de boire son thé.



J'essayai de me représenter Denise. Une fille sèche, anguleuse, au visage ingrat. Classique ou existentialiste?... Dans le premier cas, elle devait porter une sorte d'uniforme avec un petit col blanc, des lunettes à monture de fer et des souliers extra-plats. Dans le second... vrai, Dieu sait comment elle pourrait être déguisée, dans ce second cas!

— Ça explique aussi son faible pour le whisky-soda, répondit enfin Marcelle, perfide.

Tiens, pensai-je, ce sera donc une existentialiste.

— Après tout, elle n'est pas mauvaise fille, malgré ses grands airs.

— Renée non plus, malgré ses petites mines.

— Oh, celle-là, lança Cecilia, elle m'énerve. On n'a pas idée de jouer les coquettes quand on est bâtie comme une championne de catch. Tu ne trouve pas? Elle a l'air d'une fille de ferme endimanchée qui joue à la dame.

— Il ne lui manque qu'un petit oiseau sur son chapeau, précisa Cecilia.

Parfait, pensai-je, pas besoin de dessin, c'est comme si je la voyais.

— Et sa petite sœur qui la couve des yeux! des yeux comme des soucoupes, et une petite bouche béante d'admiration. Dommage qu'il n'en sorte jamais un mot de cette petite bouche... Elle a pourtant dix-huit ans.

— L'âge des ingénues! remarqua Cecilia...

Je me représentai le tableau, avec une légende : L'Ingénue en extase devant la coquette.

— Avoue qu'elles sont assez réussies dans leur genre, dit Marcelle.

— Oui, répondit Cecilia, dans leur genre.

Et elles partirent à rire ensemble, d'un rire clair, aérien, innocent.

— Allons, méchantes langues, criai-je par la fenêtre. Il est l'heure du bain.

Sur le chemin de la piscine, deux jeunes filles, l'une robuste, l'autre un peu gracile, nous rejoignirent. « La coquette et l'ingénue » pensai-je. Au physique, l'aînée était la santé même, et au moral, apparemment, la naïveté en personne. Je vis tout de suite ce qui faisait dire à Marcelle qu'elle minaudait. Elle parlait trop, c'était vrai. Mais elle rougissait en parlant, comme si elle



avait été embarrassée de sa robuste personne. Sa jeune sœur paraissait l'adorer. La raison en était d'ailleurs des plus simples : visiblement, Renée était non moins bonne que timide. Attention, me dis-je intérieurement, mes chères parentes ont le coup d'œil précis, mais une façon bien à elles d'interpréter ce qu'elles voient... Je liais conversation avec l'ingénue. Elle avait bien de grands yeux — d'ailleurs les plus beaux du monde — et une petite bouche étonnée. Une petite bouche qui en mon honneur ne resta pas muette. Il me sembla que nous arrivions à la piscine en un clin d'œil.

Denise « l'intellectuelle » s'y trouvait déjà. Elle nous attendait au bar, devant un whisky-soda. C'était une petite fille au regard ironique et d'une élégance un peu sévère. Marcelle lui rendit son livre en la remerciant. Je lus le titre au passage : « La jument verte ». Eh bien, pensai-je, ma cousine n'a pas l'air d'apprécier les auteurs comiques. Je me découvrais une âme de détective. Au moment où Denise se leva pour nous suivre, je restais un peu en

retrait et goutais le contenu de son verre. 90 o/o de soda, concius-je, et je suis un expert.

Il ne me restait plus qu'à faire la connaissance de Berthe, la pin-up. J'attendais ce moment avec inquiétude : je l'ai dit, les pin-up m'intimident.

Je sortais de ma cabine quand Marcelle me la présenta. « Nagez-vous le crawl, me demanda-t-elle aussitôt? » J'acquiesçai.

— Eh bien, voyons cela, dit-elle, en me désignant le tremplin, je parie que je vous bats. Bien entendu, elle me battit. J'étais encore dans l'eau qu'elle était déjà debout sur le bord de la piscine, me tendant la main. Elle riait et soufflait tout à la fois. Peu dire, son bikini eût été deux fois plus étroit qu'elle n'aurait pas paru indécente. Elle incarnait la joie de

vivre. « Les hommes n'en demandent pas plus », ces mots de Marcelle me revinrent, au moment où je me hissais à mon tour sur le bord à l'aide de la jeune déesse. Marcelle a raison, pensai-je, le point de vue des hommes est tout différent. J'étais debout devant Berthe. Elle attendait ce moment. Brusquement, son rire éclata de nouveau tandis que je basculais en arrière. — Holà, criai-je, il y a des limites... Mais je fermai la bouche trop tard et je bus la « tasse ». Plus tard, en refaisant mes comptes, je conclus que les femmes, parlant d'autres femmes, s'en tiennent trop aux apparences. En vérité, la « pin-up » était « une grande fille toute simple », l'existentialiste « une petite personne réfléchie », la fille de ferme endimanchée « une timide », et la niaise une authentique « ingénue ».

Toujours délicieux!

SPMO

BOTTLED BY NATIONAL BOTTLING CO. OF EGYPT, S.A.E.

Sur les routes de France

La belle aventure des "Eclaireuses"



Notre car en route pour Marseille

LE 22 Juillet 1951, les Eclaireuses Françaises du Caire auxquelles s'étaient jointes 3 Guides Egyptiennes, 5 Arméniennes et 1 Grecque, débarquaient à Marseille par une belle journée ensoleillée. La chanson sur les lèvres, les yeux béants d'admiration, 20 jeunes filles venaient pour vivre le long des routes de France une enthousiasmante aventure qui, deux mois durant, allait les saisir, les captiver et dérouter, sous leurs regards éblouis, les spirales constamment renouvelées de son merveilleux kaleidoscope.

L'aventure ne fut pas longue à se manifester. Elle les saisit dès le lendemain 23 quand, sur les routes avoisinant Marseille, elles rencontrèrent la longue et tonitruante caravane du Tour de France cycliste. Pendant un assez long moment, grâce à la complicité d'un agent de la circulation et à l'habileté du conducteur de leur autocar, elles purent suivre les efforts de ceux que le langage populaire se plaît à nommer les « Géants de la route »...

Et ce fut alors Grenoble et la Savoie où les hautes cimes perpétuellement couronnées de blanc les impressionneront profondément mais éveilleront aussi en leur jeunesse audace la torte envie d'aller se rouler dans cet amoncellement de crème chantilly; Paris et ses ardoisantes merveilles qu'elles quitteront le cœur gros et la bourse légère; la Bretagne qui parle au cœur et aux yeux, son accueil chaleureux, son hospitalité inoubliable, ses pardons, ses calvaires; ses villes pittoresques; ses bords de mer tourmentés; toujours emouvants, souvent terrifiants.

Enfin à travers la Bourgogne, le Beaujolais; la Vallée du Rhône; la Provence; la Côte d'Azur est atteinte. La Côte d'Azur et son soleil resplendissant, sa mer bleue, ses riantes calanques. Et c'est Grasse et la montée vers les Gourmettes, surplombant les gorges Du Loup; où pendant dix jours au milieu d'un paysage ravissant; nos filles vécurent une vie de détente, de repos dans la confortable maison de notre Fédération. Quelques promenades dans les environs et une visite à St. Paul de Vence curieux village tout en venelles montantes, étroites et fraîches; coupèrent agréablement cette détente. Dix jours délicieux, trop tôt passés; clôturés par un Feu de Camp qui; comme à Grenoble; à Vannes; à Paris, remporta un franc succès. Le 15.9; les Eclaireuses retrouvaient à Grasse leur autocar et par le Sospel, Monte Carlo; Nice; Cannes elles disaient au revoir à la Côte d'Azur dont elles emportaient un souvenir inoubliable. Le 16, à Marseille; elles reprenaient le bateau qui les ramenait vers l'Égypte et leurs pa-

rents, le cœur gros mais l'esprit riche de souvenirs exaltants et les yeux illuminés de visions splendides.

Souvenirs et visions entretinrent l'enthousiasme. Or l'enthousiasme est un levier puissant, c'est le promoteur de bien d'entreprises petites ou grandes et sous son impulsion un autre voyage a été conçu qui doit coïncider avec le Rassemblement International des Aînées du Scoutisme Féminin qui se tiendra à Berck du 3 au 17 Août 1952. L'idée a fait son chemin, à grand et aujourd'hui est devenue certitude. L'aventure de 1951 aura une suite; une suite tout aussi belle, tout aussi merveilleuse. Et les vingt Eclaireuses de l'année dernière seront trente au départ fixé au 16 Juillet 1952. Marseille les verra débarquer aussi gaies, aussi impatientes de s'élancer sur les routes de France qui les mèneront d'abord en Savoie, en Alsace ensuite; puis à Paris où elles arriveront le 2 Août. Le lendemain les Eclaireuses Aînées rejoindront Berck et le Rassemblement qui se tiendra à l'occasion de l'inauguration du Foyer International pour les enfants et les jeunes filles allongées en traitement dans cette ville. L'idée de ce Foyer, lancée l'année dernière fut adoptée d'emblée par les Eclaireuses et Guides Aînées de 20 pays différents. Tout le monde se mit à l'ouvrage pour acheter et construire la maison, pour la meubler; la décorer; l'équiper de matériel éducatif de loisirs à l'usage des filles de 15 à 20 ans ? (Bibliothèque, discothèque; T.S.F.; cinéma; travail manuel; jeux...) Aujourd'hui le bel ouvrage est achevé. Et en août prochain, les Aînées des 20 pays qui ont contribué à son édification seront heureuses de se retrouver à Berck pour installer leur Foyer, le lancer dans l'existence et faire connaissance avec les jeunes en traitement là-bas.

Par ailleurs, on a pensé qu'une fois leur mission remplie ces jeunes filles venues de quatre continents auraient quelque chose à dire. Ce sera une trop belle occasion d'échanges, de confrontation; de recherches commune. Réunies à Paris; elles auront à examiner un même problème qui se pose à toutes les Aînées du Nord au Sud, de l'Est à l'Ouest: « Les conditions sociales du travail des femmes ». Et ces graves questions traitées, le 17 Août à 15 h.; sur la terrasse du Palais de Chaillot; un salut aux couleurs internationales marquera la fin de ce Rassemblement. Ce sera alors l'évasion vers les provinces françaises que, durant 8 jours, vivant de la vie de camp volant; les groupes d'Aînées étrangères parcourront à pied, en car.



A Ste. Anne d'Auray, attente joyeuse
Pour le Grand Pardon

Le 18 Août, les Eclaireuses Françaises du Caire reprendront leur itinéraire qui, par Tours; Bordeaux, Biarritz; les Pyrénées; Carcassonne, Nîmes; Avignon; les conduira en Provence où, dans un camp au bord de la mer ou aux Courmettes; la Maison de notre Fédération, nos filles passeront huit ou dix jours d'un repos agréable et bien mérité. Le 22 Septembre, Marseille reverra nos jeunes filles prendre le bateau. Ainsi nos jeunes filles, Françaises; Egyptiennes; Italiennes; Arméniennes; auront vécu une nouvelle et merveilleuse aventure : l'aventure 1952 qui, sans

doute; en fera surgir d'autres aussi belles; aussi fascinantes, aussi captivante.

Mme. A. SAVARIA

N.B. Les personnes assez soulevées de générosité pour s'intéresser au Foyer International de Berck, sont priées de se mettre en rapport avec la Commissaire Mme. A. Savaria, au Camp des Eclaireurs Français rue El Seil, à Héliopolis, tous les dimanches de 17 à 19 heures. Ou lui écrire : 85 rue Khalifa el Ma'moun, Héliopolis.

L'ORIENT PITTORESQUE

LES CHAUSSURES D'ABOUL KASSEM EL TAMBOURI

par le Dr. ALFRED YALLOUZ

Il y avait à Bagdad, un homme appelé Aboul Kassem El Tambouri, chaussé de sandales qu'il portait depuis sept ans. Toutes les fois qu'une partie se déchirait, il mettait une pièce à la place, si bien qu'elles devinrent excessivement lourdes; les gens les citaient en proverbe.

Un jour, comme il entra au marché des verreries; un courtier lui dit :

« Il nous est arrivé aujourd'hui un marchand de Habb; il a avec lui une charge de verres dorés; achètes-les lui; je les revendrai pour toi dans quelque temps et tu y gagneras le double du prix ».

Il alla les acheter pour soixante dinars. Puis il entra au marché des parfumeurs et un autre courtier lui dit :

« Aboul Kassem! Il nous est arrivé aujourd'hui de Nézi'b un marchand avec de l'eau de roses très parfumée; son intention est de se remettre en route. Dans sa hâte, de partir, il est possible que tu les lui achètes bon marché. Je les revendrai pour toi sous peu et tu y gagneras le double du prix ».

Aboul Kassem alla l'acheter et la mit dans les verres dorés. Il les fit charger, les emporta et les déposa sur une planche dans sa maison; puis il entra au bain pour se laver. Un de ses amis lui dit :

« Aboul Kassem! Je voudrais que tu changes ces sandales; elles sont tout ce qu'il y a de plus laid; et puis tu es riche, grâce à Dieu ».

« Tu as raison, dit Aboul Kassem; c'est entendu et fait ».

Ensuite, il sortit du bain, s'habilla et vit à la place de ses sandales, des chaussures neuves. Il crut que c'était son ami qui, par générosité, les avait achetées pour lui. Il les chaussa et regagna sa maison.

Mais ces chaussures neuves appartenaient au cadi qui était venu au bain ce jour-là et les avait déposées en entrant se baigner. Quand il sortit, il chercha ses chaussures et ne les trouva pas.

« Mes frères, dit-il, celui qui a pris mes chaussures n'a-t-il rien laissé à la place? »

On chercha et l'on ne trouva que les sandales d'Aboul Kassem El Tambouri. On les reconnut car, elle étaient passées en proverbe.

Le cadi envoya ses serviteurs qui cernèrent la maison et y trouvèrent les chaussures de leur maître. Celui-ci fit comparaître Aboul Kassem, lui reprit les chaussures, le fit frapper pour le châtier, le mit en prison pour quelque temps, lui infligea une amende.

Aboul Kassem sortit de prison et, plein de colère, prit ses chaussures et s'en alla les jeter dans le Tigre; elles s'enfoncèrent dans l'eau.

Mais un pêcheur vint, jeta son filet et ramena les sandales. En les voyant, il dit : Ce sont celles d'Aboul Kassem El Tambouri ».

Il les emporta à la maison de ce dernier qui n'était pas chez lui. Mais en regardant, il vit une fenêtre ouverte, qui donnait dans l'intérieur de la maison. Il les lança par là; elles tombèrent alors sur la planche où étaient les verres et l'eau de roses. Tout fut précipité à terre, les verres se brisèrent et l'eau de rose se répandit sur le parquet.

A son retour, Aboul Kassem vit tout cela, comprit ce qui s'était passé, se frappa le visage, poussa des cris et dit en pleurant :

« Quel malheur! ces chaussures maudites m'ont ruiné ».

Alors, il alla, la nuit, creuser un trou pour les enterrer et s'en débarrasser. Mais les voisins entendirent le bruit qu'il faisait et crurent que quelqu'un creusait la muraille pour les voler. Ils portèrent la chose devant le gouverneur qui saisit Aboul Kassem et lui dit :

« Comment oses-tu creuser des trous pour voler tes voisins? » Puis il l'emprisonna et ne le relâcha qu'après lui avoir infligé une amende.

Sorti de prison et furieux contre ses sandales, Aboul Kassem s'en alla les porter aux latrines du caravansérail et les y jeta. Mais elles bou-

chèrent le conduit, les ordures débordèrent et les gens furent incommodés par l'odeur infecte. On en chercha la cause, on trouva les sandales, on les examina : c'étaient celles d'Aboul Kassem!

On les porta au gouverneur et on lui raconta ce qui était arrivé.

Il fit venir Aboul Kassem, le réprimanda sévèrement, le mit en prison et lui dit :

« Tu auras à payer la réparation des latrines », l'ougea à rembourser la totalité des frais et lui infligea une amende égale à cette somme, et le relâcha ensuite.

Aboul Kassem sortit de prison avec ses chaussures; il les lava et les mit sur la terrasse de sa maison pour les faire sécher. Un cimen qui les vit, les prit pour une charogne, et les emporta. Mais comme il passait sur une autre terrasse, elles lui échappèrent et tombèrent sur une femme enceinte. Dans sa douleur, et son épouvante, elle avorta et mit au monde un enfant mâle. On examina les chaussures et on les reconnut pour celles d'Aboul Kassem. On porta l'affaire devant le juge qui le condamna à payer le prix de l'enfant et à rembourser à la femme toutes les dépenses effectuées pendant la durée de sa maladie. Il dépensa tout ce qu'il possédait et il ne lui resta plus rien.

Alors, Aboul Kassem prit les chaussures, les porta devant le Cadi et lui dit :

« Je désire que Monseigneur le Cadi écrive entre mes chaussures et moi un acte légal constatant qu'elles ne me sont plus rien et que je ne leur suis plus rien, que chacun de nous n'a pas à répondre des actes de l'autre et que je ne pourrai plus être châtié pour tout ce que mes chaussures pourront me faire ».

Il raconta ensuite tout ce qui lui était arrivé à cause d'elles. Le Cadi se mit à rire, lui fit un cadeau, et ainsi comblé, Aboul Kassem se retira tranquillement.

LA ROUE DE SECOURS

QUAND on prépare son départ pour la campagne ou la mer, on pense, ou on croit penser à tout. Et tout à coup, perdue, loin de tout, on s'aperçoit qu'on a attrapé un beau soleil sur le visage. Il s'ensuit ce que les dermatologues appellent un érythème, c'est-à-

dire une rougeur persistante et particulièrement cuisante. Il ne faut pas demeurer ainsi. Alors que faire? On n'a pas la lotion calmante. On a oublié de l'acheter. Il faut en sortir. Un moyen simple et facile à trouver : la racine de guimauve.

C'est vieux comme le monde, mais c'est un remède qui conserve sa valeur, toute sa valeur décongestionnante et émolliente.

Chez le premier herboriste venu, le premier pharmacien, peut-être même chez la première paysanne, on découvre la poignée de racines qui suffisent, bouillies longtemps, une demi-heure ou trois quarts d'heure, dans un litre d'eau, de pluie de préférence, à faire une décoction onctueuse. On passe celle-ci à travers un tamis, une passoire ou un mouchoir. Quand elle est tiède, jamais trop chaude, on y trempe plusieurs doubles de gaze, ou une feuille d'ouate, ou plus simplement encore un mouchoir, si décidément on a été tout à fait imprévoyante, et on l'applique en compresse sur les parties enflammées.

On l'y laisse au moins une demi-heure, en ayant soin naturellement de la tremper dans la décoction de temps à autre; il faut conserver le liquide au chaud sur un réchaud électrique, une lampe à alcool ou n'importe quelle autre source de chaleur.

Cette simple application est extrêmement décongestionnante, et on peut l'utiliser sans aucun danger dans tous les cas d'une rougeur excessive du visage, quelle que soit la cause qui l'ait déterminée.

Toutes les mamans qui ont des petites filles blondes, à peau très fine, seront bien avisées de regarder attentivement leurs petits visages pendant les temps de grosses chaleurs et de grand soleil. Un dermatologue disait que c'est souvent vers huit ou dix ans qu'apparaissent quelques petites veinules de couperose, qui sont la marque certaine d'une trop grande facilité de congestion des vaisseaux capillaires. Souvent elles sont un indice non négligeable de certaines dispositions du tempérament qui requiert un traitement interne à base de vitamines. Mais, en tout état de cause, quand ces petites blondes reviennent de leurs jeux de plein air très rouges, trop rouges, le visage en feu, la même compresse d'eau de racines de guimauve pourra éviter bien des dégâts au point de vue couperose future.

Bien entendu, il existe des lotions décongestionnantes, toutes faites, dans la préparation desquelles entrent des herbes sélectionnées, de l'hamamélisqui donnent des résultats excellents, probablement même supérieurs à ceux de la compresse dont on vient de parler, mais encore faut-il ne les avoir pas oubliées!...



E. M. T. O. C.

Egyptian Machinery & Tools Company

Maurice Schperberg & Co.

IMPORTATION - REPRESENTATION - INDUSTRIE

Tous genres d'articles pour la protection contre l'incendie — Extincteurs et pompes à incendie, ainsi que tous leurs accessoires — Machines Agricoles et Industrielles — Machines-Outils — Tous genres d'outillage à main — Courroies en caoutchouc, cuir et poil de chameau — Moteurs électriques et accessoires — instruments de précision

BUREAU: 4, Midan Nguib Rihani (Ex Kantaret El Dekka) . Tél.: 47385
B.P. 787 Le Caire . R.C. 62963

SALLES D'EXPOSITION ET VENTE: 64, Rue Ibrahim Pabha, Tél.: 55529
SUCCURSALE D'ALEXANDRIE: 4, Rue Tabrizi, Tél.: 35153, R.C.A. 34479

L'Art et la Vie

par
Marcel Sabella

EXISTE-T-IL un domaine où mensonge et sincérité non seulement se côtoient mais fusionnent ? C'est le domaine de l'art.

Il n'est donc pas injuste de dire qu'en art tout est permis. Et si le dernier mot de l'art était simplement celui de donner une image troublante mais juste de l'homme, cela justifierait encore tous les moyens adoptés ou créés pour y parvenir.

Sans pour cela, qu'il faille confondre mensonge avec erreur, sincérité avec vérité.

Un homme peut être bien placé dans son erreur tout en ne cessant d'être sincère. Mais un mensonge pourrait l'en faire sortir. Et si ce mensonge se nomme «art», voici cet homme porté au-delà de lui-même, en pleine vérité lumineuse.

Le vulgaire, lui, n'y voit goutte, encore qu'il soit lui-même très souvent un artiste authentique.

Apportez-moi cette petite vieille dont le regard s'est usé à telle broderie, et dites-moi si, dans ce travail patient, durant ces heures laborieuses et tranquilles, elle n'a pas lentement découvert la vérité, à son insu...

Car elle croit en l'efficacité non apparente de son travail. Elle a confiance en cet échange. Elle touche au bonheur qui est sens retrouvé des choses...

Mais le Vulgaire renie l'art « officiel ». Il ne lui trouve pas de consistance. Il le considère trop gratuit. Pourquoi, se demande-t-il, veut-on chercher ailleurs ce que l'on peut trouver dans la vie ?

Et c'est bien là qu'apparaît la Contradiction.

Car l'artiste « officiel » aura éternellement raison sur l'autre. Parce que l'artiste « officiel » sait.

Il sait que sa recherche est gratuite. (même si elle lui pro-

cure une joie immense). Et que la recherche de l'autre est aussi gratuite, qui ignore que la vie humaine ne peut être considérée comme but. Et que le jeu ne mène à rien.

Il ignore, le vulgaire, que la raison humaine est un vrai cercle vicieux. Lui, marche autour du cercle et croit qu'il avance (c'est pour cela qu'il revient toujours au même point).

Il sait que la vérité n'est pas dans le cercle. Alors, il invente. Avec sa foi.

Et, partant du mensonge, de l'arbitraire de son invention. Il accomplit ce miracle d'avoir découvert la vérité. Il est loin des limites du cercle. Il a dépassé, de ses propres ailes, la raison humaine et c'est alors que le vulgaire s'étonne. Ou bien simplement, se moque de lui.

Car le vulgaire est sûr du cer-

cle. N'avance-t-il pas toujours en criant sa victoire

Art et vie.
Quelles sont vos frontières? «

Ah! jusqu'où l'homme peut-il ruser pour comprendre l'un par l'autre?

Où donc se cache la vérité

La vérité, certes, est dure à trouver. La foi illumine les yeux. Mais il n'est pas donné à tous de créer un point de vue éloigné du cercle de la raison. Nous marchons tous suivant cette dernière. Car nous n'inventons rien. Et moi-même qui marche, je crois avancer. Et si mon pas n'a qu'un sens restreint, il me permet au moins de vivre en terre connue et ferme. Mais l'artiste, lui, est-il bien certain de l'ascendant irréfutable de son point de vue? N'a-t-il pas tout simplement confondu la vie avec son Rêve ...

RENTREE DES CLASSES



— Réflexion faite, je préfère redoubler la classe!

Ce problème de mots-croisés est doté des primes suivantes :
 1er Prix : P.T. 100 en espèces.
 2ème Prix : P.T. 50 en espèces.

3ème Prix : un produit de beauté MAX FACTOR.

4ème et 5ème Prix : Un flacon de liqueur GARNIER.

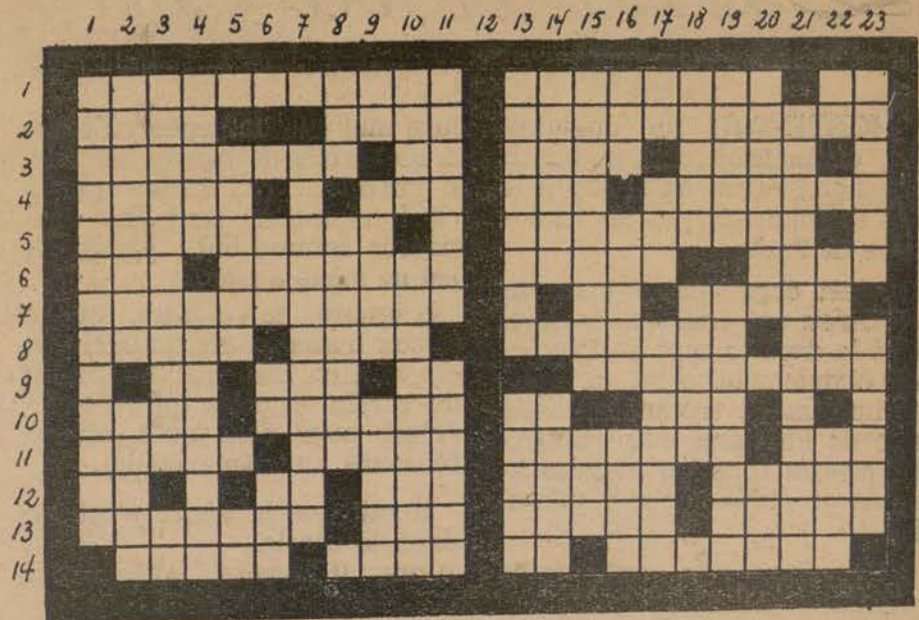
6ème et 7ème Prix : Un roman.

Les réponses à ce concours doivent nous parvenir au plus tard, le jeudi 19 Juin 1952.

Joindre un timbre de P.T. 1 pour chaque réponse.

Ecrire sur l'Enveloppe : « MOTS-CROISES » La Voix de l'Orient, 5, Rue Kasr el Nil, Le Caire.

Concours de Mots Croisés



HORIZONTALEMENT :

1. Ecriture illisible. On mange les tiges quand elles sont encore tendres. En Chaldée. — 2. Coule en Sibérie. Pont qui prit son nom d'une bataille. Journaliste. — 3. On n'en fait pas sans casser des oeufs. Conjonction. Prophète. Côté d'un bâtiment. — 4. Vieux caractères allemands. Article. Démonstratif. Elle capte les ondes. 5. Non satisfait. Qui se refuse à suivre la majorité. — 6. Métal. Termine à l'amiable. Bois puant. Ville. — 7. Instinctifs. Dans le langage enfantin. Substance employé dans la fabrication des vernis. — 8. Ici de dans. Possessif. Terrain au milieu d'un autre. Ville d'Autriche. — 9. Moitié de bébé. Durillon. Phonétiquement : repas. Très fatigante. — 10. Lettres de TAILLA. Leur rapide. Métal. Possessif. — 11. Prénom féminin. Elle donna son nom aux anciennes Dardanelles. Abimé par un choc. Mesure agraire. — 12. Diphongue. Conjonction. Coule en Asie. Soie non préparée. Augmenter la population de l'étable. — 13. Va sur l'eau. Organe de l'odorat. Garnir un navire. Haut. — 14. Indubitables (fém). Fait du tort. Contracté. Elle orne le Larousse.

VERTICALEMENT :

1. Elévation à la béatitude éternelle. — 2. Récompense. Mélodies. — 3. Qu'on ne peut pas raconter. Attendu que. — 4. Enveloppes du grain dans l'épi. Détruire de fond en comble. — Tentatives. Fin d'âge. Brillants ornements. Démonstratif. Dépouillés. — Combat de taureaux. — 8. Noue. Sert à parfumer des crèmes ou des glaces. — 9. Article. Naturaliste suédois (1707-1778). Prénom féminin. — 10. Qu'on apporte au monde avec soi. Agréables au physique ou au moral. — 11. Extrêmement surprises. Certains y voient un porte-malheur. — 12. 13. Histo-riette. Lettre grecque. — 14. Il nous éclaire. Harasse de fatigue. 15. — Autorité. Bison d'Europe. — 16. Notre mère. Trophée de Peau-Rouge. Artères. — 17. Ile. Cri de douleur. Sévère. — 18. Fruit du chêne. On y pose la vaisselle. — 19. Ce qu'il y a de plus distingué. Blanchie au moyen d'eau alcaline. — 20. Il vaut de l'or. Choisi. — 21. Beaucoup de femmes le sont. — 22. Note. Eut à coeur. S'évade un instant de la réalité. — 23. Gardé une chose volé par qu'elqu'un d'autre. Empreint de rigueur.

COFFRES DE LA BANQUE MISR

La BANQUE MISR donne en location à son siège au Caire et sa succursale d'Alexandrie des coffres-forts de différentes dimensions à des prix très raisonnables pour y conserver les documents et objets précieux.

La BANQUE MISR a été la première à instituer le système des coffres de nuit pour conserver les objets précieux en cas de circonstances de force majeure et en dehors des heures de service.

TOILES CIREES & LINOLEUM

Lits - Sommiers anglais

Maison J. D. ARDITI

Rue Bawaki - LE CAIRE - Tél. 43924

R.C.C. 26765



Du 12 au 18 Juin inclus

DU 21 MARS AU 20 AVRIL



BELIER

Maîtrisez votre colère durant Juin 1952 à Juin 1953. Béliers: Une entrave dans les affaires entre Juillet-Août. La passion y dominera. Grands mariages d'amour. Janvier 1953 sera de bonne augure et 3 projets en suspens se termineront d'une façon brillante. Evitez les spéculations en Octobre. Les jeunes filles Bélier rencontrent leur prince charmant en Avril prochain. Les A épouseront des L, les T avec les R.

DU 21 AVRIL AU 21 MAI



TAUREAU

Je vous recommande d'être moins pessimistes et surtout moins refoulés. De grands voyages entre Août-Octobre 1952. Plusieurs deviendront de grands artistes et les ascendants Vierges obtiendront le meilleur diplôme de médecine. Des idylles nombreuses. Un gros lot sera gagné en Mars par les A, L, et S. Réalisation exceptionnelle en Juin 1952 ou Février 1953.

DU 22 MAI AU 21 JUIN



GÉMEAUX

Les Gémeaux vont se faire remarquer probablement dans la médecine et les sciences de toutes sortes. De grands changements pour certains entre Juin-Octobre. Des voyages nombreux. Obtention d'excellents diplômes. Gains inattendus en Novembre-Janvier 1953. Un procès sensationnel sera gagné par les Gémeaux ascendant Scorpion. De beaux mariages en Février 1953. Vous rencontrerez l'être de vos rêves.

DU 22 JUIN AU 23 JUILLET



CANCER

Grandes connaissances acquises cette année et la jeunesse Cancer aura des satisfactions et des récompenses en grand nombre, surtout en Mars 1953. De grands mariages. Mésententes conjugales entre Juillet-Septembre. Une réalisation inattendue. Intuition

intéressante, qui vous sauvera d'une situation compliquée. Janvier-Mai 1953 laissera une trace dans votre pensée.

DU 24 JUILLET AU 23 AOUT



LION

Déplacements; arrangements, achats nombreux, en Août. Les D, épouseront les R. Et ceux qui aiment la joie d'être aimés, et leur mariage sera célébré en Mai 1953. Gain de loterie terminé par 5; La partie Janvier-Mai 1953 sera belle presque pour tous. Certains vœux seront réalisés en Mai 1953. Vous trouverez soudainement la solution de votre problème.

DU 24 AOUT AU 23 SEPT.



VIERGE

Réalisation d'un de vos rêves à partir de Juillet. Chaque fois que vous porterez une robe jaune mesdames entre Octobre 1952 et Mars 1953 vous aurez une excellente réussite. Les ménages seront très uni et de beaux voyages en Juin sera couronné de succès en Janvier 1953. Perte d'argent en Avril 1953.

DU 24 SEPT. AU 23 OCTOBRE



BALANCE

Voyages presque certains entre Juillet-Septembre. Un grand amour en Octobre qui peut se terminer par un mariage. Les A, M, R, S, auront de belles surprises en Février 1953. Contrariété dans le foyer. Un grand idéal sera atteint. Il faut beaucoup de patience pour surmonter les obstacles entre Mars et Mai 1953. Un grand procès sera gagné.

Je pourrais dresser vos horoscopes pour chacun de vous, mes amis. Ecrivez-moi à l'adresse du journal : 5, rue Kasr El Nil, en y enjoignant P.T. 40. Vous êtes aussi prié d'envoyer votre adresse, afin qu'on puisse envoyer la réponse par voie postale, ainsi qu'un timbre poste de P.T. 1.

Horoscope complet P.T. 510, frais de poste inclus.

DU 24 OCT. AU 22 NOVEMBRE



SCORPION

Les médecins B, R, G, et S, trouveront en Janvier 1953 la formule qui sauvera l'humanité d'un grand fléau comme le cancer, paralysie infantile ou autre. Une ère de prospérité pour les A, L, M, I, et V. en Décembre 1952. Quand vous voulez entreprendre une affaire avec un directeur, un client ou ami allez toujours après les repas. Evitez de trop fumer.

DU 23 NOVEMBRE AU 21 DEC.



SAGITTAIRE

Vous gagnerez 3 procès jusqu'en Février prochain. N'hésitez pas à entreprendre une entreprise commerciale avec A, F, et I, vous réussirez et vous serez peut-être riches en Janvier. Les amours seront intenses des idylles à n'en plus finir. Les jeunes filles Balance ne doivent pas repousser les demandes en mariage en Juin et en Septembre 1953.

DU 22 DEC. AU 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous gagnerez la médaille et beaucoup de championnats, sportifs Sagittaire, D, L, I, et S. D'autres gagneront dans un concours. Plusieurs jeunes filles se marieront à l'étranger. Maîtrisez vos nerfs et soyez l'ange gardien du foyer; De grands mariages heureux en Janvier 1953 et Mai 1953.

DU 21 JAN. AU 19 FEVRIER



VERSEAU

Des difficultés assez prononcées jusqu'en Octobre. Pour une somme d'argent vous aurez du fil à retordre, même la santé laissera un peu à désirer. Si vous entreprenez un voyage entre Juillet-Novembre 1952 vous éviterez assez de tourments au foyer. Mariages d'amour en Janvier, Avril, Mai 1953. Réussite dans les examens.

DU 20 FEVRIER AU 20 MARS



POISSONS

Une proposition d'affaires qui peut vous rendre riche d'un moment à l'autre. Vous menez une double vie mais il faut vous stabiliser dans une seule voie. Changement de résidence et de situations. Bonheur dans les nouveaux ménages. Tout dépend du conjoint pour maintenir.

AZYADÉ BAYARD

شمس الدين علي صادق
CHAMS EL DINE SADICK
 Ingénieur - Entrepreneur

5, Rue Kasr El Nil
 Tél. 79832

B.P. 1472
 LE CAIRE

Partez
 AUX ÉTATS-UNIS
 A MEILLEUR COMPTE

PAR SABENA
 LIGNES AÉRIENNES BELGES
 IMPORTANTES RÉDUCTIONS EN CLASSE "TOURISTE"

LE CAIRE - NEW YORK via Bruxelles	En saison	Hors saison
BILLET SIMPLE	L.E. 173,800	L.E. 173,800
BILLET A. R.	L.E. 312,850	L.E. 288,800

Vous voyagerez à bord des mêmes quadrimoteurs et avec le même personnel d'élite que sur les services standard

PAR SABENA "VOUS SEREZ EN BONNES MAINS"

Billets directs pour toutes destinations à l'intérieur des ÉTATS-UNIS et au CANADA

SABENA 47, rue Abdel Khalek Saroit Pacha - Tél. ... Le Caire

Rions...

MACHINISME...

Cette jeune citadine passe ses vacances à la montagne et elle fait tout au chalet pour se rendre utile. Elle s'est même levée très tôt le matin pour assister à la traite des vaches. La fermière a terminé, alors elle demande :

— Quand vous avez fini de traire, comment fermez-vous ?

MOTS D'ENFANTS

A l'école, rentrée des classes.

En septième, la maîtresse questionne les nouvelles élèves. Elle s'adresse à une petite fille de 6 ans, dont la grande sœur vient de se marier récemment.

— Et toi, ma petite, comment t'appelle-tu ?

— Monique.

— Monique... mais ton autre nom ?

— Je ne sais pas, Madame, je ne suis pas encore mariée.



Papa montre à son petit garçon de 4 ans, la photographie de son grand-père.

L'enfant, frappé par l'air de famille, lui dit :

— Oh, papa, on dirait ton portrait quand tu étais vieux.

EN TOC ?

— Ma femme voulait une auto, mais j'ai préféré lui offrir un collier de perles.

— Mais une auto ne t'aurait pas coûté plus cher.

— Que si, parce que toutes les autos sont vraies.

HISTOIRE JUIVE

Deux juifs assis côte à côte lors d'une cérémonie, appréhendent la collecte.

Le premier :

— Parions à qui donnera le moins ?

Et il dépose sur le plateau une pièce de dix sous.

— Essaye donc de donner moins.

Alors l'autre, au quêteur avec un sourire avenant :

— C'est pour nous deux...

AU TRIBUNAL

— Vous avez été amené par

— Oui, monsieur le président, deux gendarmes ?

Soûl, bien entendu ?

— Tous les deux, monsieur le président.

...un brin

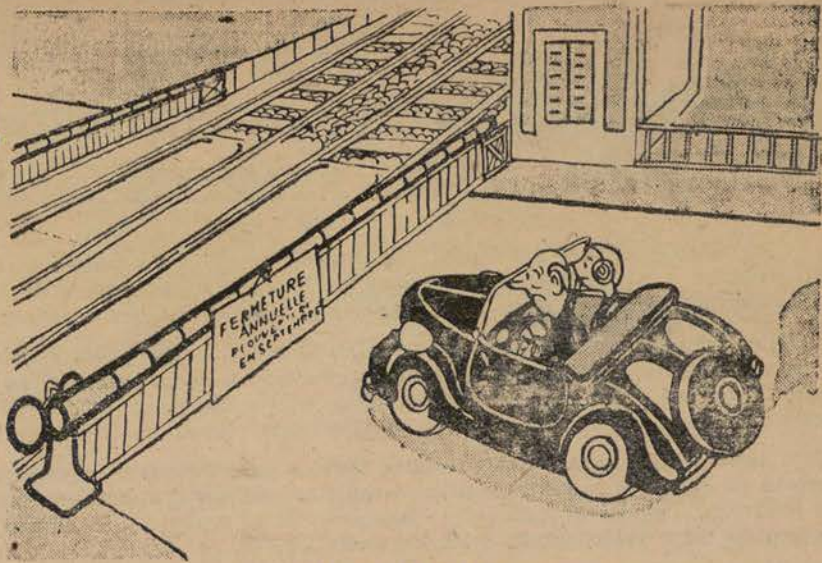
AMOUR CONJUGAL

Un monsieur rentre chez lui et trouve sa femme préoccupée.

— J'aime beaucoup nos voisins, dit-elle. Ils sont gentils comme tout. Toutes les fois que le monsieur rentre, il court embrasser sa femme et il l'embrasse tout aussi violemment avant de partir. Pourquoi n'en fais-tu pas autant ?

Le monsieur réfléchit un instant et dit :

— Je veux bien... Attends que je la connaisse mieux !



SANS PAROLES

POINT DE VUE

Deux jeunes femmes bavardent avec animation.

La première : — On m'a dit, Madame, que vous aviez un petit garçon.

La deuxième : Oh ! oui, Madame, il est très grand pour son âge.

La première : — Et quel âge a-t-il ?

La deuxième : — Vingt mois. Et vous savez, il marche depuis six mois.

La première : — Comme il doit vous manquer !

La deuxième : — Pourquoi ?

La première : — Il doit être déjà loin...



— Et vous ne direz pas que ça manque de cinéma!...

UN PETIT QUI A DE LA LOGIQUE

Il a 11 frères et sœurs et une dame lui demande :

— Alors, mon garçon, c'est toi le plus âgé de la famille ?

— Oh non ! répond le gosse... Papa est encore plus âgé que moi...

NOS GOSES

En promenant Fanfan, 4 ans, maman rencontre une vie pimbèche, raseuse... Après quelques paroles échangées avec maman, elle sourit à Fanfan, lors celui-ci tire sa mère par la robe et demande à haute voix :

— Dis, maman, pourquoi elle a ces bagues à ses dents, la dame...



PHILOSOPHIE

« On a beau pleurer sincèrement, il y a toujours un moment où l'on remet de la poudre... »

— Tu ne trouves pas Hector, que ces promenades en mer sont reposantes.

Le Nationalisme Egyptien et le Relèvement du Niveau de l'Industrie Cinématographique : Tels sont les BUTS PRIMORDIAUX du STUDIO MISR

Le Studio Misr a été fondé sur une base telle qu'il puisse être une unité économique parfaite capable de produire, d'exploiter et de distribuer les Films. Par conséquent le Studio Misr peut fermer ses portes extérieures et produire des films complets sans besoin d'acheter quoi que ce soit de l'étranger,

Les films vierges de toutes sortes aussi bien que les produits nécessaires au développement et à l'impression se trouvent à sa disposition, aussi bien que le bois, peinture et nécessaire de décors gardé dans ses dépôts. Il en est de même des habillements, parties de scène et accessoires qui se trouvent disponibles en quantités suffisantes. Sans parler des machines, matériel et autres objets ainsi que des ateliers,

Nous pouvons dire que plusieurs studios de l'étranger ne jouissent pas de tels avantages. Souvent ils ont besoin de recourir à d'autres pour compléter certaines opérations techniques du film, tels que le maquillage, le truquage, l'enregistrement des chants ou de la musique, le développement, l'impression, la projection des prises de vues quotidiennes dans les salles privées de Cinéma.

Les grands producteurs auraient eu besoin de dépenses énormes pour produire leurs films à l'étranger, n'était-ce le Studio Misr avec ses moyens techniques énormes et son personnel expérimenté et entraîné.

Il est hors de doute que le Studio Misr est très méticuleux dans le choix des producteurs. Il tient à ce que ces derniers jouissent aussi bien de la capacité technique que de la confiance financière pour produire les films puissants, dignes d'être attribués au Studio Misr. Un simple coup d'œil jeté sur les clients du Studio Misr suffit pour nous convaincre qu'ils sont la crème des producteurs dans le pays. Mentionnons pour n'en citer que quelques uns : Mme. Assia, Mme. Rakia, Om Kouloum, Youssef Wahbi Bey, Mmes Anwar Wagdi, Farid el Atrache, Mohamed Abdel Wahab, Mohamed Fawzi, Abdel Halim Masr, etc.

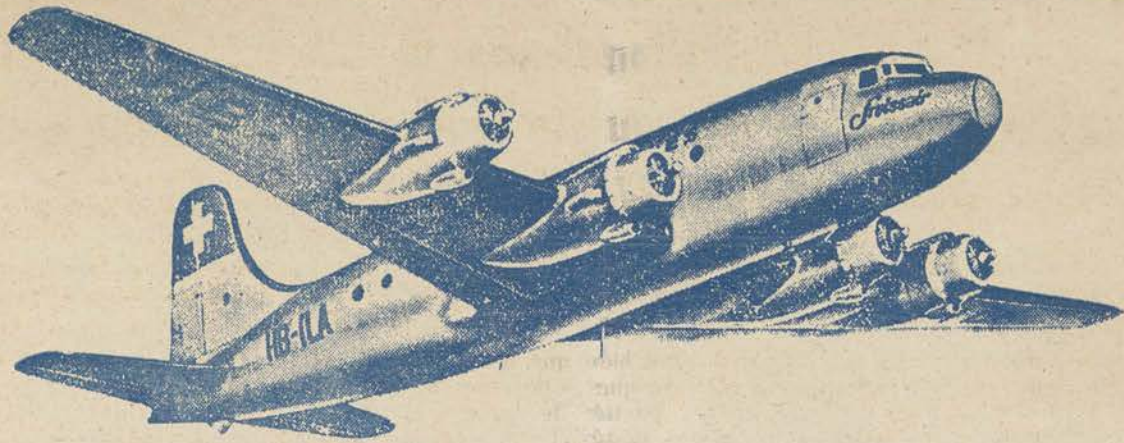
Ainsi donc, le Studio Misr est un exemple vivant de l'institution nationale qui travaille pour le bien du cinéma sans ménager ni ses efforts, ni ses moyens et sans considérer le bénéfice pécunier comme étant le premier but de son activité.

Le patriotisme égyptien sincère, le relèvement du niveau de l'industrie cinématographique en Egypte, tels sont en résumé les buts primordiaux du Studio Misr, buts, qu'il ne perdit jamais de vue et qui lui sert toujours de guide.

**LES PRODUITS
QU'IL FAUT
AVOIR SOUS
LA MAIN...**

INOTYOL
DU Dr. DEBAT

Guerissent
BRULURES - INSOLATIONS - DEMANGEAISONS - IRRITATIONS - ECZEMAS



Vers l'EUROPE et les U.S.A.

par

les nouveaux **DC-6B** de la

SWISSAIR

les avions les plus modernes et les plus rapides utilisés par l'aviation commerciale

Renseignements auprès de votre agent ou

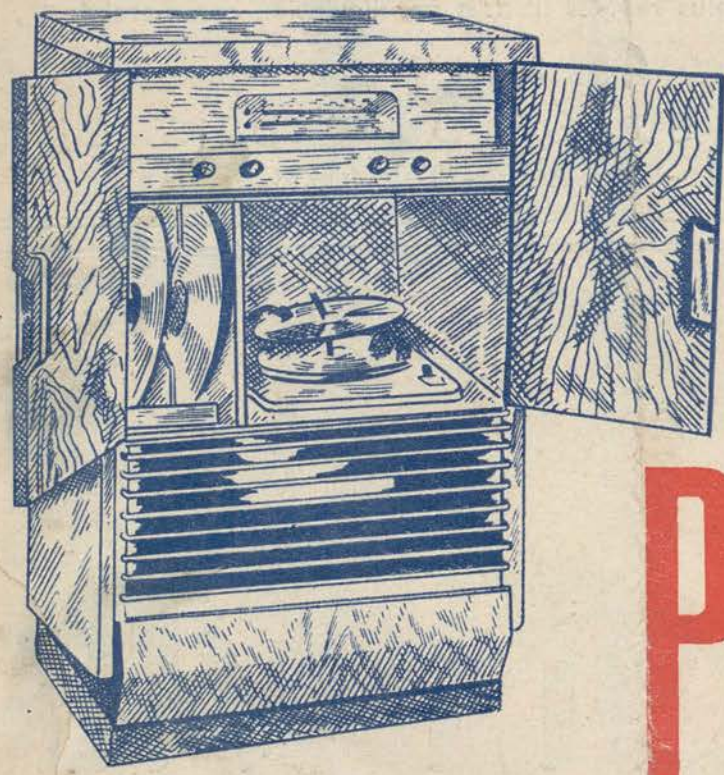
OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

22, Rue Kasr el Nil - LE CAIRE - Tél. 40938

L'UNION VIE

Assurance sur la vie

Le radio-gramophone le plus perfectionné au monde



RADIO
GRAMPHONE
PICK - UP
3 VITESSES

PHILCO U.S.A.

THE NILE VALLEY TRADING CORP.
15, Rue ELFI BEY - Le Caire - Tél. 53604-57626-41600
MIDDLE EAST RADIO TRADING CO
43, Rue SAAD ZAGHLOUL - Alexandrie